

---

**DŽAAP SAHIB**

ਸਦਾ ਸੱਚਿਦਾਨੰਦ ਸੱਤ੍ਰੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ॥

sadha saczejdhaanandhe sathran pranaasi |

**Wieczne uosobienie prawdy, świadomości i błogości,  
gromiące nieprzyjaciół.**

ਕਰੀਮੁਲ ਕੁਨਿੰਦਾ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸੀ ॥

karimul kunindha samasthul niwaasi |

**Współczujące, stwarzające, zamieszkujące wszystko.**

ਅਜਾਇਬ ਬਿਭੂਤੇ ਗਜਾਇਬ ਗਨੀਮੇ ॥

adźaieb wibhute gadźaieb ganime |

**Cudowny skarb, gromiące oprawców.**

ਹਰੀਅੰ ਕਰੀਅੰ ਕਰੀਮੁਲ ਰਹੀਮੇ ॥ ੧੯੮ ॥

harijang karijang karimul rehiimej| 198|

**Niszczące, tworzące, współczujące, miłosierne. (198)**

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਵਰਤੀ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਭੁਗਤੇ ॥

czattro czakkre wartii czattro czakkre bhugtej |

**We wszystkich czterech kierunkach obecne, we wszystkich  
czterech kierunkach panuje.**

ਸੁਯੰਭਵ ਸੁਭੰ ਸਰਬਦਾ ਸਰਬ ਜੁਗਤੇ ॥

sujanbhaw subhan sarbedha sarbe dźjugtej |

**Samo-jaśniejące, piękne, ze wszystkimi stworzeniami  
wszech-złączone.**

ਦੁਕਾਲੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ਦਿਆਲੰ ਸਰੂਪੇ ॥

dhukaalan pranasi dhejaalan sarupej |

**Niszczące narodziny i śmierć, ucieleśnienie dobroci.**

ਸਦਾ ਅੰਗ ਸੰਗੇ ਅਭੰਗੰ ਬਿਭੂਤੇ ॥ ੧੯੯ ॥

sadha ange sangej abhangang wibhuutej | 199|

**Zawsze tak bliskie z każdym z nas, nieprzemijający skarb.  
(199)**

ਅਨਾਥੇ ॥ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥ ਅਜੋਨੀ ॥ ਅਮੋਨੀ ॥ ੧੯੪ ॥  
anathej | pramathej | adžoni | amoni | 194|

**Niepodwładne, gromiące, niezrodzone, nieuciszalne. (194)**

ਨ ਰਾਗੇ ॥ ਨ ਰੰਗੇ ॥ ਨ ਰੂਪੇ ॥ ਨ ਰੇਖੇ ॥ ੧੯੫ ॥  
na ragej | na rangej | na rupej | na rekhej | 195|

**Nieprzywiązane, bez rangi, bez formy, bez karnacji. (195)**

ਅਕਰਮੰ ॥ ਅਭਰਮੰ ॥ ਅਗੰਜੇ ॥ ਅਲੇਖੇ ॥ ੧੯੬ ॥  
akarmang | abharmang | agandžej | alekhej | 196|

**Bez karmy, niewątpliwe, niedosiężne, nieopisane. (196)**

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

bhudžaang prijaat czand |

**Bhudžang Prijat Czand.**

ਨਮਸਤੁਲ ਪ੍ਰਣਾਮੇ ਸਮਸਤੁਲ ਪ੍ਰਣਾਸੇ ॥  
namasthul pranaame samasthul pranaase |

**Chwała czcigodnemu pogromcy wszystkiego.**

ਅਗੰਜੁਲ ਅਨਾਮੇ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸੇ ॥  
agandžol anaame samasthul niwaase |

**Niepokonane, bezimienne, obecne w każdym stworzeniu.**

ਨਿਕਾਮੰ ਬਿਭੂਤੇ ਸਮਸਤੁਲ ਸਰੂਪੇ ॥  
nirkaman wibhuthu the samasthul saruupe |

**Bezpragnieniowe, drogocenne, obecne we wszystkich kształtach.**

ਕੁਕਰਮੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ਸੁਧਰਮੰ ਬਿਭੂਤੇ ॥ ੧੯੭ ॥  
kukarman pranasi sudharman wibhuute | 197|

**Gromiąca grzechy prawości krynica. (197)**

ਜਾਪੁ ਸਾਹਿਬ

džAAP sahib

**DžAAP Sahib**

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ek ong kar satgur prasad |

**Jeden Bóg w całym stworzeniu, urzeczywistnienie go to dar prawdziwego guru.**

ਸ੍ਰੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

siri łaheguru dži ki fateh |

**Najczcigodniejszemu, cudownemu guru – zwycięstwo.**

ਜਾਪੁ ॥

**Medytuj!**

džAAP |

ਸ੍ਰੀ ਮੁਖਵਾਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ੧੦ ॥

siri mukh wake pateszahi dasmi |

**Uświęcone słowa Dziesiątego Suwerennego Mistrza.**

ਛਪੈ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

czapei czand | thaw prasad |

### Zwrotki sześciowersowe z Twej łaski

ਚੱਕ੍ਰ ਚਿਹਨ ਅਹੁ ਬਰਨ ਜਾਤਿ ਅਰੁ ਪਾਤਿ ਨਹਿਨ ਜਿਹ ॥

czakre czehen ar barn džath ar path nehene dzej |

**Nie posiadasz żadnych znamion, znaków, barwy, kasty czy rodowodu.**

ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ਅਰੁ ਰੇਖੁ ਭੇਖੁ ਕੇਉ ਕਹਿ ਨ ਸਕਤ ਕਿਹ ॥

ruupe range ar rejeke bhejk ko kehe na sakathe kej |

**Nikt nie opisze Twej formy, barwy, kształtu czy nawet stroju.**

ਅਚਲ ਮੂਰਤਿ ਅਨਭਉ ਪ੍ਰਕਾਸ ਅਮਿਤੋਜਿ ਕਹਿਜੈ ॥

aczale muurt anabho prakaasz amithodź kehedzej |

**Twe niewzruszone, samo-rozświetlające przejawienie, niezgłębioną moc głoszą wszyscy.**

ਕੋਟਿ ਇੰਦ੍ਰੁ ਇੰਦ੍ਰਾਣ ਸਾਹੁ ਸਾਹਾਣਿ ਗਣਿਜੈ ॥

kott indre indraan szahu szaahan ganedžeej |

**Nad miliony Indrów (niebiańskich królów) Indra i suweryn nad suwerynami.**

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਮਹੀਪ ਸੁਰ ਨਰ ਅਸੁਰ ਨੇਤ ਨੇਤ ਬਨ ਤ੍ਰਿਣ ਕਹਤ ॥

thribhawan mehhip sur nar asur nejthe nejthe ban trehen kehejte |

**Monarcha trzech światów (bóstw, ludzi i demonów); nawet źdźbła traw leśnych ogłaszają Cię nieskończonym i niepodobnym do niczego.**

ਤਵ ਸਰਬ ਨਾਮ ਕਥੈ ਕਵਨ ਕਰਮ ਨਾਮ ਬਰਨਤ ਸੁਮਤਿ ॥੧॥

thaw sarbe naam kathej kawane karme naam barnate sumate |1|

**Wszystkich Twych imion nikt nie wypowie, więc mędracy opisują imiona Twe czyny oddające. (1)**

ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਤ੍ਰਿਕਾਲੇ ਅਨੰਗੀ ਅਕਾਮੇ ॥ ੧੮੮ ॥

thribhangi thrikaalej anangi akaamej | 188|

**Trzy światy gromiące, w trzech czasach istniejące, bezcielesne, bezpragnieniowe. (188)**

ਏਕ ਅਛਰੀ ਛੰਦ ॥

ejk aczari czand |

**Ejk Aczari Czand** (jednosłowne strofy).

ਅਜੈ ॥ ਅਲੈ ॥ ਅਭੈ ॥ ਅਬੈ ॥ ੧੮੯ ॥

adžej | alej | abhej | abej | 189|

**Niewyciężone, nieprzemijalne, nieustraszone, nieśmiertelne. (189)**

ਅਭੂ ॥ ਅਜੂ ॥ ਅਨਾਸ ॥ ਅਕਾਸ ॥ ੧੯੦ ॥

abhū | adžū | anaas | akaas | 190|

**Niezrodzone, niewzruszone, niezniszczalne, wszechobecne. (190)**

ਅਗੰਜ ॥ ਅਭੰਜ ॥ ਅਲੰਖ ॥ ਅਭੰਖ ॥ ੧੯੧ ॥

agandź | abhandź | alakh | abhakh | 191|

**Niepokonane, niezłomne, niepostrzegalne, niepotrzebujące. (191)**

ਅਕਾਲ ॥ ਦਿਆਲ ॥ ਅਲੇਖ ॥ ਅਭੇਖ ॥ ੧੯੨ ॥

akaal | dhejal | alejkh | abhejkh | 192|

**Nieśmiertelne, współczujące, nieopisywalne, nieustrojone. (192)**

ਅਨਾਮ ॥ ਅਕਾਮ ॥ ਅਗਾਹ ॥ ਅਢਾਹ ॥ ੧੯੩ ॥

anaam | akaam | agaah | adaah | 193|

**Nienazwane, bezpragnieniowe, niezgłębione, niepokonane. (193)**

ਨਮੋ ਮੰਤ੍ਰ ਮੰਤ੍ਰੇ ਨਮੋ ਧਿਆਨ ਧਿਆਨੇ ॥ ੧੮੬॥

namo mantrę mantręj namo dhiane dhiaanej | 186|

**Pozdrawiam mantrę mantręj, pozdrawiam najwyższą medytację. (186)**

ਨਮੋ ਜੁਧ ਜੁਧੇ ਨਮੋ ਗਿਆਨ ਗਿਆਨੇ ॥

namo džudhe džudhej namo giane gianej |

**Pozdrawiam zwycięstwo nad zwycięstwami, pozdrawiam mądrość mądrości.**

ਨਮੋ ਭੋਜ ਭੋਜੇ ਨਮੋ ਪਾਨ ਪਾਨੇ ॥

namo bhodža bhodžej namo pana panej |

**Pozdrawiam żywiące żywicieli, pozdrawiam napój napojów.**

ਨਮੋ ਕਲਹ ਕਰਤਾ ਨਮੋ ਸਾਂਤ ਰੂਪੇ ॥

namo kalej kartha namo sathe rupej |

**Pozdrawiam sięjące konflikt, pozdrawiam zwiastujące pokój.**

ਨਮੋ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰੇ ਅਨਾਦਿੰ ਬਿਭੁਤੇ ॥ ੧੮੭॥

namo indre indrej anadhaan wibhuutej | 187|

**Pozdrawiam Indrę Indrów, najwyższą znakomitość bez początku. (187)**

ਕਲੰਕਾਰ ਰੂਪੇ ਅਲੰਕਾਰ ਅਲੰਕੇ ॥

kalankaare rupej alankar alankej |

**Nieskalana forma, źródło piękna i urody.**

ਨਮੋ ਆਸ ਆਸੇ ਨਮੋ ਬਾਂਕ ਬੰਕੇ ॥

namo ase asej namo bake bankej |

**Pozdrawiam wspierającą nadzieję, pozdrawiam najwyższą elegancję.**

ਅਭੰਗੀ ਸਰੂਪੇ ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥

abhangii sarupej anangi anamej |

**Zawsze nieustające, bezcielesne, bezimienne.**

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

bhudžang prijaate czand |

**Bhudžaang Prijaat Czand** (poetycka miara o węzowym ruchu)

ਨਮਸਤ੍ਰੰ ਅਕਾਲੇ ॥ ਨਮਸਤ੍ਰੰ ਕ੍ਰਿਪਾਲੇ ॥

namastwan akaalej | namastwan kirpaalej |

**Chwała Ci nieśmiertelne, chwała Ci łaskawe.**

ਨਮਸਤ੍ਰੰ ਅਰੂਪੇ ॥ ਨਮਸਤ੍ਰੰ ਅਨੂਪੇ ॥ ੨॥

namastwan aruupěj | namastwan anuupěj | 2|

**Chwała Ci bezforemne, chwała Ci wyjątkowe. (2)**

ਨਮਸਤੰ ਅਭੇਖੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਲੇਖੇ ॥

namastang abhekhej | namastang alekhej |

**Chwała Ci nieprzyrodziane, chwała Ci nieopisywalne.**

ਨਮਸਤੰ ਅਕਾਏ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਜਾਏ ॥ ੩॥

namastang akaaje | namastang adžaaaje | 3|

**Chwała Ci bezcielesne, chwała Ci niezrodzone. (3)**

ਨਮਸਤੰ ਅਗੰਜੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੰਜੇ ॥

namastang agandžej | namastang abhandžej |

**Chwała Ci niepokonane, chwała Ci niezłomne.**

ਨਮਸਤੰ ਅਨਾਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਠਾਮੇ ॥ ੪॥

namastang anaamej | namastang athaamej | 4|

**Chwała Ci bezimienne, chwała Ci nieosiadłe. (4)**

ਨਮਸਤੰ ਅਕਰਮੰ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਧਰਮੰ ॥

namastang akarmang | namastang adharmang|

**Chwała Ci bezuczynkowe, chwała Ci poza dharma.**

ਨਮਸਤੰ ਅਨਾਮੰ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਧਾਮੰ ॥ ੫॥

namastang anaaman | namastang adhaamang | 5|

**Chwała Ci bezimienne, chwała Ci nieusadowione. (5)**

ਨਮਸਤੰ ਅਜੀਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੀਤੇ ॥  
namastang adžitej | namastang abhitej |

**Chwała Ci nieprzewyciężone, chwała Ci nieustraszone.**

ਨਮਸਤੰ ਅਬਾਹੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਢਾਹੇ ॥ ੬॥  
namastang abaahej | namastang adhaahej | 6|

**Chwała Ci nieporuszone, chwała Ci nieprzewracalne. (6)**

ਨਮਸਤੰ ਅਨੀਲੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਨਾਦੇ ॥  
namastang anile | namastang anaade |

**Chwała Ci nieskazitelne, chwała Ci nieporęczne.**

ਨਮਸਤੰ ਅਛੇਦੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਗਾਧੇ ॥ ੭॥  
namastang aczedej | namastang agaade | 7|

**Chwała Ci nieprzenikalne, chwała Ci niezłębione. (7)**

ਨਮਸਤੰ ਅਗੰਜੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੰਜੇ ॥  
namastang agandzej | namastang abhandzej |

**Chwała Ci niepokonane, chwała Ci niezłomne.**

ਨਮਸਤੰ ਉਦਾਰੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਪਾਰੇ ॥ ੮॥  
namastang udhaarej | namastang apaarej | 8|

**Chwała Ci dobrotliwe, chwała Ci nieskończone. (8)**

ਨਮਸਤੰ ਸੁ ਏਕੈ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਨੇਕੈ ॥  
namastang so ekej | namastang anekej |

**Chwała Ci samoistne, chwała Ci wielopostaciowe.**

ਨਮਸਤੰ ਅਭੂਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਜੂਪੇ ॥ ੯॥  
namastang abhuutej | namastang adžuupej | 9|

**Chwała Ci poza pięcioma żywiołami, chwała Ci nieskrępowane. (9).**

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

bhudžang prijaate czand |

**Bhudžaang Prijat Czand.**

ਨਮੋ ਸੂਰਜ ਸੁਰਜੇ ਨਮੋ ਜੰਦ੍ਰ ਚੰਦ੍ਰੇ ॥  
namo surdže surdžej namo czandre czandrej |

**Pozdrawiam słońce słońc, pozdrawiam księżyc księżyców.**

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇ ਨਮੋ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰੇ ॥  
namo raadže raadžej namo indre indrej |

**Pozdrawiam króla królów, pozdrawiam Indrę Indrów.**

ਨਮੋ ਅੰਧਕਾਰੇ ਨਮੋ ਤੇਜ ਤੇਜੇ ॥  
namo andhakaarej namo thejdže thejdžej |

**Pozdrawiam ciemność ciemności, pozdrawiam światło światła.**

ਨਮੋ ਬ੍ਰਿੰਦ ਬ੍ਰਿੰਦੇ ਨਮੋ ਬੀਜ ਬੀਜੇ ॥ ੧੮੫॥  
namo brindhe brindhej namo bidže biidžej | 185|

**Pozdrawiam bezlik bezliku, pozdrawiam nasienie nasion.  
(185)**

ਨਮੋ ਰਾਜਸੰ ਤਾਮਸੰ ਸਾਂਤ ਰੂਪੇ ॥  
namo radžasaan thamasaan sathe ruupej |

**Pozdrawiam esencję radżasu, tamasu i sattwy.**

ਨਮੋ ਪਰਮ ਤੱਤੰ ਅਤੱਤੰ ਸਰੂਪੇ ॥  
namo parme thaathan athaathan sarupej |

**Pozdrawiam najwyższą duszę wolną od tych znamion.**

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇ ਨਮੋ ਗਿਆਨ ਗਿਆਨੇ ॥  
namo dźoge dźogej namo giane gianej |

**Pozdrawiam jogę wszystkich jóg, pozdrawiam mądrość mądrości.**

ਬਿਸੁੰਭਰ ਹੈਂ ॥ ਕਰੁਣਾਲਯ ਹੈਂ ॥

biśwanbhara he | karunaanija he |

**Jesteś podporą świata, jesteś wiecznym źródłem  
współczucia.**

ਨ੍ਰਿਪ ਨਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬ ਖਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ੧੮੧॥

nrip naaike he | sarbe paaike he | 181|

**Jesteś najwyższą zwierzchnością, jesteś wszech-broniące.  
(181)**

ਭਵ ਭੰਜਨ ਹੈਂ ॥ ਅਰਿ ਗੰਜਨ ਹੈਂ ॥

bhawe bhandžane he | ar gandžane he |

**Jesteś niszczące narodziny i śmierć, jesteś gromiące wrogów.**

ਰਿਪੁ ਤਾਪਨ ਹੈਂ ॥ ਜਪੁ ਜਾਪਨ ਹੈਂ ॥ ੧੮੨॥

ripe thaapane he | džape džaapane he | 182|

**Jesteś niszczące niegodnych, jesteś czyniące medytację.  
(182)**

ਅਕਲੰ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥

akalan krithe he | sarabaa krithe he |

**Jesteś nieskalane, jesteś pod każdym względem całkowite.**

ਕਰਤਾ ਕਰ ਹੈਂ ॥ ਹਰਤਾ ਹਰਿ ਹੈਂ ॥ ੧੮੩॥

karthaa kare he | harthaa hare he | 183|

**Jesteś stwarzające stwórców, jesteś gromiące pogromców.  
(183)**

ਪਰਮਾਤਮ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬਾਤਮ ਹੈਂ ॥

parmaathame he | sarbaathame he |

**Jesteś najwyższą z dusz, jesteś duszą każdego.**

ਆਤਮ ਬਸ ਹੈਂ ॥ ਜਸ ਕੇ ਜਸ ਹੈਂ ॥ ੧੮੪॥

athaam base he | džase kej džase he | 184|

**Jesteś władcą samego siebie, jesteś tylko sobie podobne.  
(184)**

ਨਮਸਤੰ ਨਿਕਰਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨਿਭਰਮੇ ॥

namastang nirkarmej | namastang nirbharmej |

**Chwała Ci ponadkarmiczne, chwała Ci niewątpliwe.**

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਦੇਸੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਭੇਸੇ ॥ ੧੦॥

namastang nirdhesej | namastang nirbhesej | 10|

**Chwała Ci pozbawione kraju, chwała Ci wolne od stroju. (10)**

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਨਾਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਕਾਮੇ ॥

namastang nirnamej | namastang nirkaamej |

**Chwała Ci nienazwane, chwała Ci wolne od pragnień.**

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਧਾਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਘਾਤੇ ॥ ੧੧॥

namastang nirdhaatej | namastang nirghaatej | 11|

**Chwała Ci wolne od pięciu żywiołów, chwała Ci nie dające się  
nękać. (11)**

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਧੂਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੂਤੇ ॥

namastang nirdhuutej | namastang abhuutej |

**Chwała Ci niezachwiane, chwała Ci z niczego niezłożone.**

ਨਮਸਤੰ ਅਲੋਕੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਸੋਕੇ ॥ ੧੨॥

namastang alokej | namastang asokej | 12|

**Chwała Ci niewidzialne, chwała Ci wolne od zmartwień. (12)**

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਤਾਪੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਤਾਪੇ ॥

namastang nirthaapej | namastang athaapej |

**Chwała Ci wolne od dolegliwości, chwała Ci nieustanowione.**

ਨਮਸਤੰ ਤ੍ਰਿਮਾਨੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨਿਧਾਨੇ ॥ ੧੩॥

namastang thrimaanej | namastang nidhaanej | 13|

**Chwała Ci w trzech światach czczona, chwała Ci skarbnico  
prawości. (13)**

ਨਮਸਤੰ ਅਗਾਹੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਬਾਹੇ ॥

namastang agaahej | namastang abaahej |

**Chwała Ci niepojmowalne, chwała Ci nieprzemierzalne.**

ਨਮਸਤੰ ਤ੍ਰਿਬਰਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਸਰਗੇ ॥ ੧੪ ॥

namastang thribargej | namastang asargej | 14|

**Chwała Ci wszelako czczone, chwała Ci nieutworzone. (14)**

ਨਮਸਤੰ ਪ੍ਰਭੋਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਸੁਜੋਗੇ ॥

namastang prabhogej | namastang sudzogej |

**Chwała Ci bosko ucztuwane, chwała Ci bosko ascetyczne.**

ਨਮਸਤੰ ਅਰੰਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੰਗੇ ॥ ੧੫ ॥

namastang arangej | namastang abhangej | 15|

**Chwała Ci wszelką barwę przekraczającą, chwała Ci  
niezniszczalne. (15)**

ਨਮਸਤੰ ਅਗੰਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਰੰਮੇ ॥

namastang aganmej | namastesathe ranmej |

**Chwała Ci niepojmowalne, chwała Ci władające pięknem  
i prawdą.**

ਨਮਸਤੰ ਜਲਾਸਰੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨਿਰਾਸਰੇ ॥ ੧੬ ॥

namastang dzejlaaserej | namastang niraaserej | 16|

**Chwała Ci potęgę oceanów, chwała Ci nie potrzebującą  
podpory. (16)**

ਨਮਸਤੰ ਅਜਾਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਪਾਤੇ ॥

namastang adzathej | namastang apathej |

**Chwała Ci bezkastowe, chwała Ci bezrodowe.**

ਨਮਸਤੰ ਅਮਜਬੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਜਬੇ ॥ ੧੭ ॥

namastang amadzabej | namastesathe adzabej | 17|

**Chwała Ci niezamknięte w religii. Chwała cudownemu, (17)**

ਅਜਪਾ ਜਪ ਹੈਂ ॥ ਅਥਪਾ ਥਪ ਹੈਂ ॥

adzapaa dzape he | athapaa thape he |

**Jesteś nieprzeblagalne modłami, jesteś nieustanowionym  
stanowiącym.**

ਅਕ੍ਰਿਤਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਅਮ੍ਰਿਤਾ ਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ੧੭੭ ॥

akrithaa krithe he | amrithaa mrithe he | 177|

**Jesteś niestworzone przez nikogo poza sobą, jesteś  
wiecznym eliksirem. (177)**

ਅਮ੍ਰਿਤਾ ਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਕਰੁਣਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥

amrithaa mrithe he | karunaa krithe he |

**Jesteś wiecznym eliksirem, jesteś ucieleśnieniem dobroci.**

ਅਕ੍ਰਿਤਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਧਰਣੀ ਧ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ੧੭੮ ॥

akrithaa krithe he | dharanii dhrithe he | 178|

**Jesteś niestworzonym stwarzającym, jesteś podpierającym  
i wspierające Ziemię. (178)**

ਅਮਿਤੇਸ਼੍ਵਰ ਹੈਂ ॥ ਪਰਮੇਸ਼੍ਵਰ ਹੈਂ ॥

amitheeswara he | parmeeeswara he |

**Jesteś niezmiernym władcą, jesteś najwyższym władcą.**

ਅਕ੍ਰਿਤਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਅਮ੍ਰਿਤਾ ਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ੧੭੯ ॥

akrithaa krithe he | amrithaa mrithe he | 179|

**Jesteś niestworzonym stwarzającym, jesteś wiecznym  
eliksirem. (179)**

ਅਜਬਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਅਮ੍ਰਿਤਾ ਅਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥

adzebaa krithe he | amrithaa amrithe he |

**Jesteś stwarzające wspaństwo, jesteś wiecznym eliksirem.**

ਨਰ ਨਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ਖਲ ਘਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ੧੮੦ ॥

nar naaika he | khal ghaaika he | 180|

**Jesteś duchem przewodnim ludzkości, jesteś gromiące  
ciemieźców. (180)**



ਧ੍ਰਿਤ ਕੇ ਧ੍ਰਣ ਹੈਂ ॥ ਜਗ ਕੇ ਕ੍ਰਣ ਹੈਂ ॥

dhrithe kej dharan he | džage kej karan he |

**Jesteś podporą i wsparciem Ziemi, jesteś stwarzającą wszechświat.**

ਮਨ ਮਾਨਿਯ ਹੈਂ ॥ ਜਗ ਜਾਨਿਯ ਹੈਂ ॥ ੧੭੩॥

man maanije he | džage džaanije he | 173|

**Jesteś we wszystkich umysłach uznawane, jesteś jedyne warte poznania. (173)**

ਸਰਬੰ ਭਰ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬੰ ਕਰ ਹੈਂ ॥

sarbaan bhare he | sarbaan kare he |

**Jesteś wszystkiego żywicielem, jesteś wszystkiego stwórcą.**

ਸਰਬ ਪਾਸਿਯ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬ ਨਾਸਿਯ ਹੈਂ ॥ ੧੭੪॥

sarbe paasije he | sarbe naasije he | 174|

**Jesteś wszech-bliskie, jesteś wszech-gromiące. (174)**

ਕਰੁਣਾਕਰ ਹੈਂ ॥ ਬਿਸੁੰਭਰ ਹੈਂ ॥

karunaakara he | biśwanbhara he |

**Jesteś krynicą współczucia, jesteś podpierające świat.**

ਸਰਬੇਸੁਰ ਹੈਂ ॥ ਜਗਤੇਸੁਰ ਹੈਂ ॥ ੧੭੫॥

sarbeśwara he | džagetheśwara he | 175|

**Jesteś wszech-władająca, jesteś władająca światem. (175)**

ਬ੍ਰਹਮੰਡਸ ਹੈਂ ॥ ਖਲ ਖੰਡਸ ਹੈਂ ॥

brehmandase he | khal khandase he |

**Jesteś życiem i duszą wszechświata, jesteś gromiące tyranów.**

ਪਰ ਤੇ ਪਰ ਹੈਂ ॥ ਕਰੁਣਾਕਰ ਹੈਂ ॥ ੧੭੬॥

par the pare he | karunaakara he | 176|

**Jesteś najpotężniejsze z potężnych, jesteś krynicą współczucia. (176)**

ਅਦੇਸੰ ਅਦੇਸੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੇਸੇ ॥

adhesan adhesej | namastang abhesej |

**Niemającym kraju. Chwała Ci nieprzystrojone.**

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਧਾਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਬਾਮੇ ॥ ੧੮॥

namastang nirdhaamej | namastang nirbaamej | 18|

**Chwała Ci bez siedziby, chwała Ci niezniwolonę przez mając. (18)**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਦਿਆਲੇ ॥

namo sarbe kaalej | namo sarbe dhiaalej |

**Pozdrawiam wszech-zglądającą, pozdrawiam wszech-łaskawe.**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੂਪੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੂਪੇ ॥ ੧੯॥

namo sarbe rupej | namo sarbe bhupej | 19|

**Pozdrawiam wszech-formę, pozdrawiam wszech-suwerena. (19)**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਖਾਪੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਥਾਪੇ ॥

namo sarbe khaapej | namo sarbe thaapej |

**Pozdrawiam wszech-rozpraszającą, pozdrawiam wszech-ustanawiającą.**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪਾਲੇ ॥ ੨੦॥

namo sarbe kalej | namo sarbe palej | 20|

**Pozdrawiam wszech-niszczącą, pozdrawiam wszech-żywiącą. (20)**

ਨਮਸਤਸਤੁ ਦੇਵੈ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੇਵੈ ॥

namastesathe dhewej | namastang abhewej |

**Chwała boskiej formie, chwała Ci rdzeniu tajemnicy.**

ਨਮਸਤੰ ਅਜਨਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਸੁਬਨਮੇ ॥ ੨੧॥

namastang adžanamej | namastang subanamej | 21|

**Chwała Ci niezrodzone, chwała Ci piękne jak dziecko. (21)**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਗਉਨੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭਉਨੇ ॥  
namo sarbe gonej | namo sarbe bhoney |

**Pozdrawiam wszech-przenikające, pozdrawiam wszech-zamieszkuje.**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੰਗੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੰਗੇ ॥ ੨੨ ॥  
namo sarbe rangej | namo sarbe bhangej | 22|

**Pozdrawiam w każdej barwie obecne, pozdrawiam wszech-obalające. (22)**

ਨਮੋ ਕਾਲ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮਸਤਸਤੁ ਦਿਆਲੇ ॥  
namo kaale kaalej | namastesathe dhiaalej |

**Pozdrawiam śmierci śmierć, chwała wielkiej łaskowości.**

ਨਮਸਤੰ ਸਬਰਨੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਮਰਨੇ ॥ ੨੩ ॥  
namastang abarnej | namastang amarnej | 23|

**Chwała Ci nieopisane, chwała Ci nieśmiertelne światło. (23)**

ਨਮਸਤੰ ਜਰਾਰੰ ॥ ਨਮਸਤੰ ਕ੍ਰਿਤਾਰੰ ॥  
namastang džeraaran | namastang kirtaaran |

**Chwała Ci zwyciężające starość, chwała Ci wymazujące złe uczynki.**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਧੰਧੇ ॥ ਨਮੋਸਤ ਅਬੰਧੇ ॥ ੨੪ ॥  
namo sarbe dhandhej | namosath abandhej | 24|

**Pozdrawiam wszech-powołujące, pozdrawiam nieskrępowane. (24)**

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਸਾਕੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਬਾਕੇ ॥  
namastang nirsakej | namastang nirbakej |

**Chwała Ci niespokrewnione, chwała Ci niezrażone.**

ਨਮਸਤੰ ਰਹਿਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਕਰੀਮੇ ॥ ੨੫ ॥  
namastang rehimej | namastang kariimej | 25|

**Chwała Ci miłosierne, chwała Ci współczująco błogosławiące. (25)**

ਅਨਟੁਟ ਤੰਡਾਰ ॥ ਅਨਠਟ ਅਪਾਰ ॥ ੧੬੯ ॥  
antut thandaar | anthat apaar | 169|

**Niewiczzerpana skarbnica, niekończąca się i nieustanowiona. (169)**

ਆਡੀਠ ਧਰਮ ॥ ਅਤਿ ਢੀਠ ਕਰਮ ॥  
ardithe dharma | ath tithe karma |

**Niedostrzegalna dharma, nieustraszona nieustanna karma.**

ਅਣਬ੍ਰਣ ਅਨੰਤ ॥ ਦਾਤਾ ਮਹੰਤ ॥ ੧੭੦ ॥  
arbran ananthe | dhatha mahaathe | 170|

**Nie-do-zranienia i nieskończone, wspaniale szczodre. (170)**

ਹਰਿ ਬੋਲਮਨਾ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

har bolmana czand | thaw prasaad |

**Har Boolmana Czand. Z Twej łaski.**

ਕਰੁਣਾਲਯ ਹੈਂ ॥ ਅਰਿ ਘਾਲਯ ਹੈਂ ॥

karunaalija he | aru ghaalija he |

**Jesteś składnicą współczucia, jesteś gromiące nieprzyjaciół.**

ਖਲ ਖੰਡਨ ਹੈਂ ॥ ਮਹਿ ਮੰਡਨ ਹੈਂ ॥ ੧੭੧ ॥

khal khandana he | mahe mandana he | 171|

**Jesteś kresem zła i niewiedzy, jesteś ozdobą świata. (171)**

ਜਗਤੇਸ੍ਵਰ ਹੈਂ ॥ ਪਰਮੇਸ੍ਵਰ ਹੈਂ ॥

džagethiswara he | parmiśwara he |

**Jesteś władające światem, jesteś najwyższą zwierzchnością.**

ਕਲਿ ਕਾਰਣ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬ ਉਬਾਰਣ ਹੈਂ ॥ ੧੭੨ ॥

kal karane he | sarbe ubarane he | 172|

**Jesteś zarzewiem bitew, jesteś wszech-zbawiające. (172)**

ਜਲ ਥਲ ਮਹੰਤ ॥ ਦਿਸ ਵਿਸ ਬਿਅੰਤ ॥ ੧੬੫॥  
džal thal mahanthe | dhis wis bejanthe | 165|

**Na wodzie i na łądzie panujące, bezgranicznie  
wszechobecne. (165)**

ਅਨਭਵ ਅਨਾਸ ॥ ਧ੍ਰਿਤ ਧਰ ਧੁਰਾਸ ॥  
anabhaw anaas | dhrith dhar dhuraas |

**Samowładne i niezniszczalne, ziemski ocean.**

ਆਜਾਨ ਬਾਹੁ ॥ ਏਕੈ ਸਦਾਹੁ ॥ ੧੬੬॥  
adžane baah | ejkej sadhaah | 166|

**Dzierżące źródło stworzenia kosmosu, jedno i odwieczne.  
(166)**

ਓਅੰਕਾਰ ਆਦਿ ॥ ਕਥਨੀ ਅਨਾਦਿ ॥  
unkare aadh | kathni anaadh |

**Wszechobecnie stwarzające, niewypowiedziane źródło.**

ਖਲ ਖੰਡ ਖਿਆਲ ॥ ਗੁਰ ਬਰ ਅਕਾਲ ॥ ੧੬੭॥  
khal khande khiaal | gur bar akaal | 167|

**Samą myślą niszczące tyranów, najpotężniejsza i  
nieśmiertelna mocarność. (167)**

ਘਰ ਘਰਿ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਚਿਤ ਚਰਨ ਨਾਮ ॥  
ghar ghar pranaam | czith czaran naam |

**W każdym domostwie czczone imię recytowane w adoracji  
lotosowych stóp.**

ਅਨਛਿੱਜ ਗਾਤ ॥ ਆਜਿਜ ਨ ਬਾਤ ॥ ੧੬੮॥  
andžidžej gaath | adžidž na baath | 168|

**Nieprzemijające przejawienie, od niczego niezależne. (168)**

ਅਨਝੰਝ ਗਾਤ ॥ ਅਨਰੰਜ ਬਾਤ ॥  
andžandže gaath | anrandže baath |

**Niewzruszona postać, bezgwieźne czyny.**

ਨਮਸਤੰ ਅਨੰਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਮਹੰਤੇ ॥

namastang ananthej | namastang mahantej |

**Chwała Ci nieskrępowane, chwała Ci najwznioślejsze.**

ਨਮਸਤਸਤੁ ਰਾਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਸੁਹਾਗੇ ॥ ੨੬॥  
namastesathe raagej | namastang suhaagej | 26|

**Chwała ucieleśnieniu miłości, chwała Ci dobrowróźbne. (26)**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਸੇਖੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪੋਖੰ ॥  
namo sarbe sokhan | namo sarbe pokhan |

**Pozdrawiam wszech-wygaszające, pozdrawiam wszech-  
podtrzymujące.**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਕਰਤਾ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਹਰਤਾ ॥ ੨੭॥  
namo sarbe kartaa | namo sarbe hartaa | 27|

**Pozdrawiam wszech-tworzące, pozdrawiam wszech-niszczące.  
(27)**

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇ ॥ ਨਮੋ ਭੋਗ ਭੋਗੇ ॥  
namo džoge džogej | namo bhoge bhogej |

**Pozdrawiam jogę jóg, pozdrawiam ucztę uczt.**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਦਿਆਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪਾਲੇ ॥ ੨੮॥  
namo sarbe dhiaalej | namo sarbe paalej | 28|

**Pozdrawiam wszech-łaskawe, pozdrawiam wszech-  
podtrzymujące. (28)**

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

czaaczri czand | thaw prasaad |

**Czaczri Czand. Z Twej łaski.**

ਅਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥  
aruupe he | anuupe he |

**Jesteś bez postaci. Jesteś niezrównane.**

ਅਜੂ ਹੈਂ ॥ ਅਭੂ ਹੈਂ ॥ ੨੯॥  
adżjuu he | abhuu he | 29|

**Jesteś nieporuszone. Jesteś niezrodzone. (29)**

ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥  
alejke he | abhejke he |

**Jesteś nieopisane. Jesteś niestrojone.**

ਅਨਾਮ ਹੈਂ ॥ ਅਕਾਮ ਹੈਂ ॥ ੩੦॥  
anaame he | akaame he | 30|

**Jesteś bezimienne. Jesteś niepożądające. (30)**

ਅਧੇ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇ ਹੈਂ ॥  
adhej he | abhej he |

**Jesteś nieogarnialne. Jesteś niepojmowalne.**

ਅਜੀਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭੀਤ ਹੈਂ ॥ ੩੧॥  
adżite he | abhite he | 31|

**Jesteś niepokonane. Jesteś nieustraszone. (31)**

ਤ੍ਰਿਮਾਨ ਹੈਂ ॥ ਨਿਧਾਨ ਹੈਂ ॥  
thrimaane he | nidhaane he |

**Jesteś w trzech światach czczone. Jesteś składnicą prawości.**

ਤ੍ਰਿਬਰਗ ਹੈ ॥ ਅਸਰਗ ਹੈ ॥ ੩੨॥  
thribarge he | asarge he | 32|

**Jesteś źródłem trzech skarbów. Jesteś niezrodzone. (32)**

ਅਨੀਲ ਹੈਂ ॥ ਅਨਾਦਿ ਹੈਂ ॥  
anile he | anaade he |

**Jesteś bez karnacji. Jesteś bez początku.**

ਅਜੇ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਦਿ ਹੈਂ ॥ ੩੩॥  
adżej he | adżaade he | 33|

**Jesteś niepokonane. Jesteś poza narodzinami. (33)**

ਅਰਿ ਬਰ ਅਗੰਜ ॥ ਹਰਿ ਨਰ ਪੁਭੰਜ ॥ ੧੬੧॥  
ar bar agandže | har nar prabhandže | 161|

**Dla najpotężniejszego wroga niepokonane, najwyższe władające i niszczące. (161)**

ਅਨਗਨ ਪ੍ਰਾਨਾਮ ॥ ਮੁਨਿ ਮਨਿ ਸਲਾਮ ॥  
anagan pranaam | mun man salaam |

**Niezliczone istoty kłaniają się, święci mędrzy w umysłach składają hołd.**

ਹਰਿ ਨਰ ਅਖੰਡ ॥ ਬਰ ਨਰ ਅਮੰਡ ॥ ੧੬੨॥  
har nar akhande | bar nar amande | 162|

**Najwyższe i zupełne, niezrównane i chwalebne. (162)**

ਅਨਭਵ ਅਨਾਸ ॥ ਮੁਨਿ ਮਨਿ ਪ੍ਰਕਾਸ ॥  
anabhaw anaas | mun man prakaas |

**Niezrodzone i niezniszczalne, oświecenie świętych mędrców.**

ਗੁਨਿ ਗਨ ਪ੍ਰਾਨਾਮ ॥ ਜਲ ਥਲ ਮੁਦਾਮ ॥ ੧੬੩॥  
gun gan pranaam | dżal thal mudhaam | 163|

**Pokłon skarbnicy cnót, zawsze władającej wodą i lądem. (163)**

ਅਨਛਿੱਜ ਅੰਗ ॥ ਆਸਨ ਅਭੰਗ ॥  
andżdża ange | asan abhange |

**Nieprzemijająca postać, niewzruszony tron.**

ਉਪਮਾ ਅਪਾਰ ॥ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਉਦਾਰ ॥ ੧੬੪॥  
upama apaar | gathe mith udhaar | 164|

**Niezrównana chwała, niewyobrażalny stan. (164)**

ਜਲ ਥਲ ਅਮੰਡ ॥ ਦਿਸ ਵਿਸ ਅਭੰਡ ॥  
dżal thal amande | dhis wis abhande |

**Na wodzie i na lądzie objawione pięknem, nigdzie nie zrodzone.**

ਕਰੀਮੁਲ ਕਮਾਲ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਜੁਰਅਤਿ ਜਮਾਲ ਹੈਂ ॥ ੧੫੮॥  
karimul kamale he | ke džurjath džamale he | 158|

**Jesteś doskonałym współczuciem, któregoś jest wspaniale odważne. (158)**

ਕਿ ਅਚਲੰ ਪ੍ਰਕਾਸ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਸੁਬਾਸ ਹੈਂ ॥  
ke aczalan prekase he | ke amitho subase he |

**Którego płomień jest niegasnący, którego aromat jest niepojęty,**

ਕਿ ਅਜਬ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਬਿਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ੧੫੯॥  
ke adžebe sarupe he | ke amitho wibhute he | 159|

**Którego objawienie jest cudowne, którego majestat jest niezmierny. (159)**

ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਪਸਾ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਆਤਮ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥  
ke amitho pasaa he | ke atham prabhaa he |

**Którego bezmiar jest nieograniczony, którego duch jest promienny.**

ਕਿ ਅਚਲੰ ਅਨੰਗ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਅਭੰਗ ਹੈਂ ॥ ੧੬੦॥  
ke aczalan anange he | ke amitho abhange he | 160|

**Któręś jest niewzruszone i bezkształtne, którąś jest niezmierny i niezniszczalny. (160)**

ਮਧੁਭਾਰ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

madubhaar czand | thaw prasaad |

**Madubhar Czand. Z Twej łaski**

ਮੁਨਿ ਮਨਿ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਗੁਨਿ ਗਨ ਮੁਦਾਮ ॥  
mun man pranaam | gun gan mudhaam |

**Mędrzy w umysłach kłaniają się, pokłon nieprzemijającej skarbnicy cnót.**

ਅਜਨਮ ਹੈਂ ॥ ਅਬਰਨ ਹੈਂ ॥  
adžanme he | abarne he |

**Jesteś nienarodzone. Jesteś poza kastami.**

ਅਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭਰਨ ਹੈਂ ॥ ੩੪॥  
abhute he | abharne he | 34|

**Jesteś bezpierzwiastkowe. Jesteś niepodległe. (34)**

ਅਗੰਜ ਹੈਂ ॥ ਅਭੰਡ ਹੈਂ ॥  
agandže he | abhandže he |

**Jesteś niezniszczalny. Jesteś niezłomny.**

ਅਝੂਝ ਹੈਂ ॥ ਅਝੰਝ ਹੈਂ ॥ ੩੫॥  
adžuudže he | adžandže he | 35|

**Jesteś niekontestowalny. Jesteś poza dysputą. (35)**

ਅਮੀਕ ਹੈਂ ॥ ਰਫੀਕ ਹੈਂ ॥  
amike he | rafike he |

**Jesteś niezmierny. Jesteś przyjazny.**

ਅਧੰਧ ਹੈਂ ॥ ਅਬੰਧ ਹੈਂ ॥ ੩੬॥  
adandhe he | abandhe he | 36|

**Jesteś w nic niewplątany. Jesteś nieskrępowany. (36)**

ਨਿ੍ਰਬੂਝ ਹੈਂ ॥ ਅਸੂਝ ਹੈਂ ॥  
nirbudžhe he | asudžhe he |

**Jesteś nieodgadniony. Jesteś niepojmowalny.**

ਅਕਾਲ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਲ ਹੈਂ ॥ ੩੭॥  
akaale he | adžiaale he | 37|

**Jesteś pozaczasowy. Jesteś niespętany. (37)**

ਅਲਾਹ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਹ ਹੈਂ ॥  
alaah he | adziaah he |

**Jesteś nieodnajdowalne. Jesteś niezlokalizowane.**

ਅਨੰਤ ਹੈਂ ॥ ਮਹੰਤ ਹੈਂ ॥ ੩੮॥  
anante he | mahante he | 38|

**Jesteś nieskończone. Jesteś najwyższe. (38)**

ਅਲੀਕ ਹੈਂ ॥ ਨਿ੍ਰਸ੍ਰੀਕ ਹੈਂ ॥  
alike he | nirsrike he |

**Jesteś bezgraniczne. Jesteś niezrównane.**

ਨਿ੍ਰਲੰਭ ਹੈਂ ॥ ਅਸੰਭ ਹੈਂ ॥ ੩੯॥  
nirlanbe he | asanbe he| 39|

**Jesteś bez podpory. Jesteś niepojęte. (39)**

ਅਗੰਮ ਹੈਂ ॥ ਅਜੰਮ ਹੈਂ ॥  
aganme he | adžanme he |

**Jesteś nieosiągalne. Jesteś niezrodzone.**

ਅਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ਅਛੂਤ ਹੈਂ ॥ ੪੦॥  
abhute he | adžute he | 40|

**Jesteś bezpierzwiastkowe. Jesteś niedotykalne. (40)**

ਅਲੋਕ ਹੈਂ ॥ ਅਸੋਕ ਹੈਂ ॥  
aloke he | asoke he |

**Jesteś niepostrzegalne. Jesteś niezasmucone.**

ਅਕਰਮ ਹੈਂ ॥ ਅਬਰਮ ਹੈਂ ॥ ੪੧॥  
akarme he | abarme he | 41|

**Jesteś poza karmą. Jesteś niewątpliwe. (41)**

ਅਜੀਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭੀਤ ਹੈਂ ॥  
adžite he | abhite he |

**Jesteś niezdołyte. Jesteś poza lękiem.**

ਅਗੰਜੁਲ ਗਨੀਮ ਹੈਂ ॥ ਰਜਾਇਕ ਰਹੀਮ ਹੈਂ ॥ ੧੫੪॥  
agandžul ganime he | razajek rehime he |154|

**Jesteś niepokonane dla wrogów, jesteś dobrotliwie pomocne. (154)**

ਸਮਸਤੁਲ ਜੁਬਾਂ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਕਿਰਾਂ ਹੈਂ ॥  
samasthul zuba he | ke saahib kera he |

**Jesteś głosem wszystkich istot, jesteś królewską chwałą.**

ਕਿ ਨਰਕੰ ਪ੍ਰਣਾਸ ਹੈਂ ॥ ਬਹਿਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸ ਹੈਂ ॥ ੧੫੫॥  
ke narkan prenase he | behiszthol niwase he |155|

**Któraś jest gromiącym piekła, jesteś władającym niebiosami. (155)**

ਕਿ ਸਰਬੁਲ ਗਵੰਨ ਹੈਂ ॥ ਹਮੇਸੁਲ ਰਵੰਨ ਹੈਂ ॥  
ke sarbul gawane he | hamejsul rawane he |

**Które wszędzie docierasz, jesteś nieustanną błogością.**

ਤਮਾਮੁਲ ਤਮੀਜ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਅਜੀਜ ਹੈਂ ॥ ੧੫੬॥  
thamamul thamize he | samasthul azize he | 156|

**Jesteś odróżniającym wszystkie istoty, jesteś przez wszystkich umiłowane. (156)**

ਪਰੰ ਪਰਮ ਈਸ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਅਦੀਸ ਹੈਂ ॥  
paran parme ize he | samasthul adhize he |

**Jesteś najwyższym władcą, jesteś od zarania władcą wszechświata.**

ਅਦੇਸੁਲ ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ਹਮੇਸੁਲ ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥ ੧੫੭॥  
adhejsul alejke he | hamejsul abhejke he | 157|

**Jesteś bez ojczyzny i nieopisane, jesteś zawsze nieustrojone. (157)**

ਜ਼ਮੀਨੁਲ ਜ਼ਮਾ ਹੈਂ ॥ ਅਮੀਕੁਲ ਇਮਾ ਹੈਂ ॥  
zaminul zama he | amikul ima he |

**Jesteś na ziemi i w niebie, jesteś niezgłębione w swych przejawieniach.**

ਹਮੇਸੁਲ ਸਲਾਮ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਕਲਾਮ ਹੈਂ ॥੧੫੦॥

hamesul salame he | samasthul kalame he |150|

**Jesteś krynicą spokoju, jesteś treścią wszelkiej mowy. (150)**

ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਦਿਮਾਗ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਚਰਾਗ ਹੈਂ ॥

ke sahib dhimage he | ke husnal czarage he |

**Które władasz wszelkim intelektem, któreś źródłem piękna.**

ਕਿ ਕਾਮਲ ਕਰੀਮ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਰਾਜਕ ਰਹੀਮ ਹੈਂ ॥ ੧੫੧॥

ke kamal karime he | ke razak rehime he | 151|

**Któreś jest wielce współczujące, któreś jest dającym chleb powszedni. (151)**

ਕਿ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹਿੰਦ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਰਾਜਕ ਰਹਿੰਦ ਹੈਂ ॥

ke rozi dheinde he | ke razak rehinde he |

**Któreś jest wszystkich żywiące, któreś jest wszystkich wyzwalające.**

ਕਰੀਮੁਲ ਕਮਾਲ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ਹੈਂ ॥ ੧੫੨॥

karimul kamale he | ke husnal dzamale he |152|

**Któreś jest dobrotliwie współczujące, któreś jest olśniewającym pięknem. (152)**

ਗ਼ਾਨੀਮੁਲ ਖ਼ਿਰਾਜ ਹੈਂ ॥ ਗ਼ਾਰੀਬੁਲ ਨਿਵਾਜ ਹੈਂ ॥

ghanimul khiraze he | gharibul niwaze he |

**Jesteś gromiącym tyranów, jesteś wsparciem ubogich.**

ਹਰੀਫੁਲ ਸ਼ਿਕੰਨ ਹੈਂ ॥ ਹਿਰਾਸੁਲ ਫਿਕੰਨ ਹੈਂ ॥ ੧੫੩॥

hariful shikane he | harasul fikane he | 153|

**Jesteś unicestwiający najeźdźców, jesteś rozpędzającym trwozę. (153)**

ਕਲੰਕ ਪ੍ਰਣਾਮ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸ ਹੈਂ ॥

kalankan pranase he | samasthul niwase he |

**Jesteś wymazującym grzechy, jesteś we wszystkich obecne.**

ਅਬਾਹ ਹੈਂ ॥ ਅਗਾਹ ਹੈਂ ॥ ੪੨॥

abaah he | agaah he | 42|

**Jesteś niewzruszalne. Jesteś niezglębialne. (42)**

ਅਮਾਨ ਹੈਂ ॥ ਨਿਧਾਨ ਹੈਂ ॥

amane he | nidhane he |

**Jesteś niezmiernalne. Jesteś źródłem skarbów.**

ਅਨੇਕ ਹੈਂ ॥ ਫਿਰਿ ਏਕ ਹੈਂ ॥ ੪੩॥

anejke he | fir ejke he | 43|

**Jesteś o wielu postaciach, lecz jesteś tylko jednym. (43)**

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਿਯਾਤ ਛੰਦ ॥

bhudžang prijaate czand |

**Bhudžaang Prijat Czand**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਮਾਨੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਨਿਧਾਨੇ ॥

namo sarbe mane | samasthi nidhane |

**Pozdrawiam wszech-poważane, prawości źródło.**

ਨਮੋ ਦੇਵ ਦੇਵ ॥ ਅਭੇਖੀ ਅਭੇਵੇ ॥ ੪੪॥

namo dhejwe dhejwej | abhekhi abhejwej | 44|

**Pozdrawiam bóstwo bóstw, nieprzybrane, nieogarnione. (44)**

ਨਮੋ ਕਾਲ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪਾਲੇ ॥

namo kaale kaalej | namo sarbe paalej |

**Pozdrawiam śmierci śmierć, pozdrawiam żywiące wszystko.**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਗਉਣੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭਉਣੇ ॥ ੪੫॥

namo sarbe gonej | namo sarbe bhonej | 45|

**Pozdrawiam wszech-sięgające, pozdrawiam wszechobecne. (45)**

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਥੇ ॥ ਨਿ੍ਰਸੰਗੀ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥

anangi anaathej | nirsangi pramaathej |

**Bez części, bez mistrza, niezrównanie niszcące.**

ਨਮੋ ਭਾਨ ਭਾਨੇ ॥ ਨਮੋ ਮਾਨ ਮਾਨੇ ॥ ੪੬॥

namo bhane bhanej | namo maane maanej | 46|

**Pozdrawiam słońce słońc, pozdrawiam czczone przez  
czcigodnych. (46)**

ਨਮੋ ਚੰਦ੍ਰ ਚੰਦ੍ਰੇ ॥ ਨਮੋ ਭਾਨ ਭਾਨੇ ॥

namo czandre czandrej | namo bhane bhanej |

**Pozdrawiam księżyc księżyców, pozdrawiam słońce słońc.**

ਨਮੋ ਗੀਤ ਗੀਤੇ ॥ ਨਮੋ ਤਾਨ ਤਾਨੇ ॥ ੪੭॥

namo githe githej | namo thaane thaanej | 47|

**Pozdrawiam pieśń pieśni, pozdrawiam muzykę muzyki. (47)**

ਨਮੋ ਨਿ੍ਰਿਤ ਨਿ੍ਰਿਤੇ ॥ ਨਮੋ ਨਾਦ ਨਾਦੇ ॥

namo nrite nritej | namo naadhe naadhej |

**Pozdrawiam taniec tańców, pozdrawiam dźwięk dźwięków.**

ਨਮੋ ਪਾਨ ਪਾਨੇ ॥ ਨਮੋ ਬਾਦ ਬਾਦੇ ॥ ੪੮॥

namo paane paanej | namo baadhe baadhej | 48|

**Pozdrawiam najprawniejszą dłoń, pozdrawiam niedościgle  
bębniące. (48)**

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਸਰੂਪੇ ॥

anangi anamej | samasthi sarupej |

**Bez części, bez imienia, ucieleśnione we wszystkich istotach.**

ਪ੍ਰਭੰਗੀ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਬਿਭੂਤੀ ॥ ੪੯॥

prabhangii pramathej | samasthii wibhuuthej | 49|

**Niosące zagładę i niszczące, cudowności źródło. (49)**

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥ ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਤ੍ਰਿਕਾਮੇ ॥

anangi anaamej | thribhangi thrikaamej |

**Bezcielesne, bezimienne, trzy świąty niszczące, w trzech  
światach spełniająca pragnienia.**

ਨਿ੍ਰਿਭੰਗੀ ਸਰੂਪੇ ॥ ਸਰਬੰਗੀ ਅਨੂਪੇ ॥ ੧੪੭॥

nirbhangi saruupěj | sarbangi anuupěj | 147|

**Niezniszczalna postać, najpiękniejsza powierzchowność.  
(147)**

ਨ ਪੋਤ੍ਰੈ ਨ ਪੁੱਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਸੱਤ੍ਰੈ ਨ ਮਿਤ੍ਰੈ ॥

na potrej na putrej | na satrej na mitrej |

**Bez syna, bez wnuka, bez wroga, bez przyjaciela;**

ਨ ਤਾਤ੍ਰੈ ਨ ਮਾਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਜਾਤ੍ਰੈ ਨ ਪਾਤ੍ਰੈ ॥ ੧੪੮॥

na thatej na matej | na džatej na patej | 148|

**Bez ojca, bez matki, bez kasty, bez rodu. (148)**

ਨਿ੍ਰਿਸਾਕੰ ਸਰੀਕ ਹੈਂ ॥ ਅਮਿਤੋ ਅਮੀਕ ਹੈਂ ॥

nirsakan sarike he | amitho amike he |

**Jesteś z nikim nie spokrewnione, jesteś nieograniczone i  
niezglębione.**

ਸਦੈਵੰ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਅਜੈ ਹੈਂ ਅਜਾ ਹੈਂ ॥ ੧੪੯॥

sadhejwan prabhaa he | adžej he adžaa he | 149|

**Jesteś nieprzemijającej chwały, jesteś niepokonane,  
jesteś niezrodzone. (149)**

ਭਗਵਤੀ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

bhagwati czand | thaw prasaad |

**Bhagwati Czand. Z Twej łaski.**

ਕਿ ਜ਼ਾਹਰ ਜ਼ਹੂਰ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਹਾਜ਼ਰ ਹਜ਼ੂਰ ਹੈਂ ॥

ke zahar zahur he | ke hazar hazur he |

**Któreś jest pełnią splendoru, któreś jest wszechobecne.**



ਸਰਬੰ ਪ੍ਰਾਣ ॥ ਸਰਬੰ ਤ੍ਰਾਣੰ ॥ ੧੪੩॥  
sarban praanan | sarban thraanan | 143|

**Wszech-ożywiający, wszech-zasilający. (143)**

ਸਰਬੰ ਕਰਮੰ ॥ ਸਰਬੰ ਧਰਮੰ ॥  
sarban karman | sarban dharman |

**Wszech-poruszający, wszech-czyniący.**

ਸਰਬੰ ਜੁਗਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਮੁਕਤਾ ੧੪੪॥  
sarban dzugetha | sarban muketha 144|

**Wszech-obejmujący, wszech-nieskażone. (144)**

ਰਸਾਵਲ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥  
rasaawal czand | thaw prasaad |

**Rasawal Czand. Z Twej Łaski.**

ਨਮੋ ਨਰਕ ਨਾਸੇ ॥ ਸਦੈਵੰ ਪ੍ਰਕਾਸੇ ॥  
namo narka naase | sadejwan prakaase |

**Chwała gromiącemu piekła, nieustającej światłości.**

ਅਨੰਗੰ ਸਰੂਪੇ ॥ ਅਭੰਗੰ ਬਿਭੂਤੇ ॥ ੧੪੫॥  
anangi sarupej | abhangi wibhutej | 145|

**Bezcieleśnie władający, niewyczerpany skarb. (145)**

ਪ੍ਰਮਾਥੰ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥ ਸਦਾ ਸਰਬ ਸਾਥੇ ॥  
pramathan pramaathe | sadha sarbe sathe |

**Gromiący pogromców, wiecznie wszech-towarzyszący.**

ਅਗਾਧ ਸਰੂਪੇ ॥ ਨ੍ਰਿਬਾਧ ਬਿਭੂਤੇ ॥ ੧੪੬॥  
agadhe sarupej | nirbadhe wibhutej | 146|

**Samowładnie władający, nieprzesłaniający skarb. (146)**

ਕਲੰਕੰ ਬਿਨਾ ਨੇਕਲੰਕੀ ਸਰੂਪੇ ॥

kalankan binanej kalankii sarupej |

**Wolne od skaz, nieskalane oblicze.**

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇਸ਼੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਰੂਪੇ ॥ ੫੦॥

namo raadze raadzej-swaran param rupej | 50|

**Pozdrawiam króla królów, najwyższą moc. (50)**

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇਸ਼੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਸਿੱਧੇ ॥

namo dzoge dzogej-swaran param sidhej |

**Pozdrawiam jogę jóg, najwyższą z nadprzyrodzonych mocy.**

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇਸ਼੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਬ੍ਰਿਧੇ ॥ ੫੧॥

namo raadze raadzej-swaran param birdhej | 51|

**Pozdrawiam króla królów, najwyższą zwierzchność. (51)**

ਨਮੋ ਸਸਤ੍ਰ ਪਾਣੇ ॥ ਨਮੋ ਅਸਤ੍ਰ ਮਾਣੇ ॥

namo sashtra paanej | namo asthra maanej |

**Pozdrawiam dzierżące oręż, pozdrawiam najbieglej miotające.**

ਨਮੋ ਪਰਮ ਗਿਆਤਾ ॥ ਨਮੋ ਲੋਕ ਮਾਤਾ ॥ ੫੨॥

namo parma gjatha | namo loka mataa | 52|

**Pozdrawiam najwyższą mądrość, pozdrawiam matkę świata. (52)**

ਅਭੇਖੀ ਅਭਰਮੀ ਅਭੋਗੀ ਅਭੁਗਤੇ ॥

abhekhi abharmi abhogi abhugathej |

**Nieprzybrane, niewątpliwe, poza władzą zmysłów, niezniewolone przyziemnymi rozkoszami.**

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇਸ਼੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਜੁਗਤੇ ॥ ੫੩॥

namo dzoge dzogej-swaran param dzugathej | 53|

**Pozdrawiam jogę wszystkich jóg, najwprawniejsze i najbieglejsze. (53)**

ਨਮੋ ਨਿੱਤ ਨਾਰਾਇਣੇ ਕੂਰ ਕਰਮੇ ॥  
namo nethej naraaine kruure karmej |

**Pozdrawiam odwiecznie żywiące, sprawiąjące zatrważające  
czyny.**

ਨਮੋ ਪ੍ਰੇਤ ਅਪ੍ਰੇਤ ਦੇਵੇ ਸੁਧਰਮੇ ॥ ੫੪॥  
namo prejte aprejte dhewej sudharmej | 54|

**Pozdrawiam doglądające złe i dobre duchy oraz bóstwa. (54)**

ਨਮੋ ਰੋਗ ਹਰਤਾ ਨਮੋ ਰਾਗ ਰੂਪੇ ॥  
namo roge hartha namo rage rupej |

**Pozdrawiam niszczące chorobę, pozdrawiam ucieleśnienie  
miłości.**

ਨਮੋ ਸਾਹ ਸਾਹਿ ਨਮੋ ਭੂਪ ਭੂਪੇ ॥ ੫੫॥  
namo szaahe szahan namo bhupe bhupuj | 55|

**Pozdrawiam suverena suverenów, pozdrawiam cesarza  
cesarzy. (55)**

ਨਮੋ ਦਾਨ ਦਾਨੇ ਨਮੋ ਮਾਨ ਮਾਨੇ ॥  
namo dhane dhaanej namo mane maanej |

**Pozdrawiam dające dary, pozdrawiam czczone przez  
czcigodnych.**

ਨਮੋ ਰੋਗ ਰੋਗੇ ਨਮਸਤੰ ਸਨਾਨੇ ॥ ੫੬॥  
namo roge rogej namastange snaanan | 56|

**Pozdrawiam usuwające chorobę, pozdrawiam obmywające.  
(56)**

ਨਮੋ ਮੰਤ੍ਰ ਮੰਤ੍ਰੰ ॥ ਨਮੋ ਜੰਤ੍ਰ ਜੰਤ੍ਰੰ ॥  
namo mantr mantram | namo džantre džantram |

**Pozdrawiam mantrę mantr, pozdrawiam amulet amuletów.**

ਨਮੋ ਇਸਟ ਇਸਟੇ ॥ ਨਮੋ ਤੰਤ੍ਰ ਤੰਤ੍ਰੰ ॥ ੫੭॥  
namo iszte isztej | namo tantre tantram | 57|

**Pozdrawiam bóstwo bóstw, pozdrawiam tantrę tantr. (57)**

ਅਸੰਭ ਹੈਂ ॥ ਅਗੰਭ ਹੈਂ ॥  
asanbe he | aganbe he |

**Tyś niezrodzone, Tyś niedosiężne.**

ਅਨੀਲ ਹੈਂ ॥ ਅਨਾਦਿ ਹੈਂ ॥ ੧੪੦॥  
anile he | anade he | 140|

**Tyś bez żadnych znamion, Tyś bez początku. (140)**

ਅਨਿੱਤ ਹੈਂ ॥ ਸੁ ਨਿੱਤ ਹੈਂ ॥  
anite he | su nite he |

**Tyś wyjątkowe, Tyś nieustanne.**

ਅਜਾਤ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਦ ਹੈਂ ॥ ੧੪੧॥  
adżate he | adżade he | 141|

**Tyś niezrodzone, Tyś niepodległe. (141)**

ਚਰਪਟ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

czarpati czand | thaw prasaad |

**Czarpati Czand. Z Twej Łaski.**

ਸਰਬੰ ਹੰਤਾ ॥ ਸਰਬ ਗੰਤਾ ॥  
sarban hanthaa | sarban ganthaa |

**Wszech-uśmiercające, wszech-sięgające.**

ਸਰਬੰ ਖਿਆਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਗਿਆਤਾ ॥ ੧੪੨॥  
sarban khiaathaa | sarban giaathaa | 142|

**Wszech-wysławiane, wszech-wiedzące. (142)**

ਸਰਬੰ ਹਰਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਕਰਤਾ ॥  
sarban harthaa | sarban karthaa |

**Wszech-niszczące, wszech-tworzące.**

ਅਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ਅਧੂਤ ਹੈਂ ॥ ੧੩੫॥  
abhuthe he | adhuthe he | 135|

**Tyś poza materią, Tyś niewzruszone. (135)**

ਅਨਾਸ ਹੈਂ ॥ ਉਦਾਸ ਹੈਂ ॥  
anase he | udhase he |

**Tyś nieśmiertelne, Tyś nieprzywiązane do świata.**

ਅਧੰਧ ਹੈਂ ॥ ਅਬੰਧ ਹੈਂ ॥ ੧੩੬॥  
adhandhe he | abandhe he | 136|

**Tyś nieuwikłane, Tyś niewięzione. (136)**

ਅਭਗਤ ਹੈਂ ॥ ਬਿਰਕਤ ਹੈਂ ॥  
abhagate he | birakate he |

**Tyś wolne od namiętności, Tyś niepożądające.**

ਅਨਾਸ ਹੈਂ ॥ ਪ੍ਰਕਾਸ ਹੈਂ ॥ ੧੩੭॥  
anase he | prakase he | 137|

**Tyś niezniszczalne, Tyś wiecznym światłem. (137)**

ਨਿਚਿੰਤ ਹੈਂ ॥ ਸੁਨਿੰਤ ਹੈਂ ॥  
niczinhe he | suninthe he |

**Tyś wolne od trosk, Tyś ponadczasowe.**

ਅਲਿੱਖ ਹੈਂ ॥ ਅਦਿੱਖ ਹੈਂ ॥ ੧੩੮॥  
alikle he | adhikle he | 138|

**Tyś nie do opisanja, Tyś niepostrzegalne. (138)**

ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥  
alejkhe he | abhejkhe he |

**Tyś nieopisane, Tyś nieprzystrojone.**

ਅਢਾਹ ਹੈਂ ॥ ਅਗਾਹ ਹੈਂ ॥ ੧੩੯॥  
ataah he | agaah he | 139|

**Tyś nieporuszalne, Tyś niezgłębione. (139)**

ਸਦਾ ਸੱਚਦਾਨੰਦ ਸਰਬੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ॥  
sadha saczejdhaanande sarban pranaasi |

**Ucieleśnienie prawdy, świadomości i błogości, wszystko niszczące.**

ਅਨੂਪੇ ਅਰੂਪੇ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸੀ ॥ ੫੮॥  
anupej arupej samasthul niwasi | 58|

**Nieźrównane, nieopisane, przenikające wszystkie stworzenia. (58)**

ਸਦਾ ਸਿਧਦਾ ਬੁਧਦਾ ਬ੍ਰਿਧ ਕਰਤਾ ॥  
sadhaa sidhedhaa budhedhaa bridhe karthaa |

**Obdarzające duchową mocą, mądrością i pomyślnością.**

ਅਧੋ ਉਰਧ ਅਰਧੰ ਅਘੰ ਓਘ ਹਰਤਾ ॥ ੫੯॥  
adho urdhe arghan aghan oghe harthaa | 59|

**Przenikające krainy poniżej, niebios powyżej i to, co pomiędzy nimi, niszczące wszystkie grzechy. (59)**

ਪਰੰ ਪਰਮ ਪਰਮੇਸ੍ਵਰੰ ਪ੍ਰੇਛ ਪਾਲੰ ॥  
par parm parmeswaran proudho paalan |

**Władające wybitnymi i najwyższymi, niewidzialnie żyjące wszystko.**

ਸਦਾ ਸਰਬਦਾ ਸਿੱਧ ਦਾਤਾ ਦਿਆਲੰ ॥੬੦॥  
sadhaa sarbedhaa sadhe dhatha dhejalan |60|

**Dające moce duchowe i pomyślność, skarbnica współczucia. (60)**

ਅਛੇਦੀ ਅਭੇਦੀ ਅਨਾਮੰ ਅਕਾਮੰ ॥  
achedhi abhedhi anaman akaaman |

**Nieprzeniknione, niezniszczalne, bezimienne, bezpragnieniowe.**

ਸਮਸਤੋ ਪਰਾਜੀ ਸਮਸਤਸਤੁ ਧਾਮੰ ॥ ੬੧॥  
samasatho paradhi samasathe dhaaman | 61|

**Zwyciężające wszystko, zamieszkujące wszystkie domostwa. (61)**

ਤੇਰਾ ਜੋਰੁ ॥ ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥

thera džor | czaaczri czand |

**Z Twej mocy. (wypowiadam) Czaczri Czand.**

ਜਲੇ ਹੈਂ ॥ ਥਲੇ ਹੈਂ ॥

dźalej he | thalej he |

**Tyś w wodzie. Tyś na lądzie.**

ਅਭੀਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇ ਹੈਂ ॥ ੬੨ ॥

abhite he | abhej he | 62|

**Tyś nieustraszone. Tyś nieodgadnione. (62)**

ਪ੍ਰਭੂ ਹੈਂ ॥ ਅਜੂ ਹੈਂ ॥

prabhuu he | adźjuu he |

**Tyś wszechmocne. Tyś niewzruszone.**

ਅਦੇਸ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਸ ਹੈਂ ॥ ੬੩ ॥

adhejse he | abhejse he | 63|

**Tyś bez kraju. Tyś bez przybrania. (63)**

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

bhudžang prijaate czand |

**Bhudžaang Prijat Czand.**

ਅਗਾਧੇ ਅਬਾਧੇ ॥ ਅਨੰਦੀ ਸਰੂਪੇ ॥

agadhe abadhe | anandhi sarupe |

**Nieograniczone, nieskrępowane, radosnej postaci.**

ਨਮੇ ਸਰਬ ਮਾਨੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਨਿਧਾਨੇ ॥ ੬੪ ॥

namo sarbe mane | samasthii nidhaane | 64|

**Pozdrawiam przez wszystkich czczone, prawości źródło. (64)**

ਨਿਰੁਕਤਿ ਸਦਾ ਹੈਂ ॥ ਬਿਭੁਗਤਿ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥

nirukate sadhaa he | wibhugate prabhaa he |

**Twa postać jest nieopisana, Twe wszechobecne światło raduje wszystkie istoty.**

ਅਨੁਕਿਤਿ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਪ੍ਰਜੁਗਤਿ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥ ੧੩੨ ॥

anukathe sarupe he | pradźugathe anupe he | 132|

**Twa postać jest niewysłowiona, jesteś subtelnie wszech-przenikająca. (132)**

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥

czaaczri czandh |

**Czaczri Czand.**

ਅਭੰਗ ਹੈਂ ॥ ਅਨੰਗ ਹੈਂ ॥

abhange he | anange he |

**Tyś niezniszczalne, Tyś bezcielesne.**

ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥ ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ੧੩੩ ॥

abhejkhe he | alejkhe he | 133|

**Tyś nieprzybrane, Tyś nieopisane. (133)**

ਅਭਰਮ ਹੈਂ ॥ ਅਕਰਮ ਹੈਂ ॥

abharme he | akarme he |

**Tyś niewątpliwe, Tyś bezkarmiczne.**

ਅਨਾਦਿ ਹੈਂ ॥ ਜੁਗਾਦਿ ਹੈਂ ॥ ੧੩੪ ॥

anadhe he | dźugadhe he | 134|

**Tyś bez początku, Tyś odwieczne. (134)**

ਅਜੈ ਹੈਂ ॥ ਅਬੈ ਹੈਂ ॥

adźeej he | abeej he |

**Tyś niepokonane, Tyś niezniszczalne.**

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥ ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਤ੍ਰਿਕਾਮੇ ॥ ੧੨੮ ॥  
anangi aname | thribhangi thrikaame | 128|

**Bez ciała, bez imienia, unicestwiający w trzech światach,  
spełniający pragnienia w trzech światach. (128)**

ਤ੍ਰਿਬਰਗੰ ਤ੍ਰਿਬਾਧੇ ॥ ਅਗੰਜੇ ਅਗਾਧੇ ॥  
thribargang thribade agandzej agaade

**Błogosławiący trzema skarbami, władający trzema światami.**

ਸੁਭੰ ਸਰਬ ਭਾਗੇ ॥ ਸੁ ਸਰਬਾ ਅਨੁਰਾਗੇ ॥ ੧੨੯ ॥  
subhan sarbe bhaage | so serb anuraage |

**Upiększane wszystkimi kontynentami, wszystko obdarzające  
miłością. (129)**

ਤ੍ਰਿਭੁਗਤ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਅਛਿੱਜ ਹੈਂ ਅਛੂਤ ਹੈਂ ॥  
thribhugath sarupe he | adhidzhe he aszuthe he|

**Jesteś radujące swą obecnością w trzech światach, jesteś  
niewyczerpalne, jesteś nieuchwytny.**

ਕਿ ਨਰਕੰ ਪ੍ਰਣਾਮ ਹੈਂ ॥ ਪ੍ਰਿਥੀਉਲ ਪ੍ਰਵਾਸ ਹੈਂ ॥ ੧੩੦ ॥  
ke narkan pranase he | prithihul prawaase he | 130|

**Jesteś niszczącym piekła, jesteś doskonale zamieszkującym  
cały kosmos. (130)**

ਨਿਰੁਕਤਿ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਸਦੈਵੰ ਸਦਾ ਹੈਂ ॥  
nirukate prabhaa he | sadhejwam sadhaa he |

**Twój splendor jest nieopisany, jesteś wiecznie istniejący.**

ਬਿਭੁਗਤਿ ਸਰੂਪ ਹੈ ॥ ਪ੍ਰਜੁਗਤਿ ਅਨੁਪ ਹੈ ॥ ੧੩੧ ॥  
wibhugate sarupe he | pradzugathe anupe he | 131|

**Jesteś radujące w wielu postaciach, jesteś subtelnie  
wszech-przenikający (131)**

ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਨ੍ਰਿਨਾਥੇ ॥ ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥  
namastwan nirnate | namastwan primate |

**Pozdrawiam nie mający władcy, pozdrawiam zgładzający.**

ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਅਗੰਜੇ ॥ ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਅਭੰਜੇ ॥ ੬੫ ॥  
namastwan agandzej | namastwan abhandzej | 65|

**Pozdrawiam niepokonanie władający, pozdrawiam  
niezłomne. (65)**

ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਅਕਾਲੇ ॥ ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਅਪਾਲੇ ॥  
namastwan akaalej | namastwan apaalej |

**Pozdrawiam nieśmiertelne, pozdrawiam nie potrzebujący  
ochrony.**

ਨਮੋ ਸਰਵ ਦੇਸੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੇਸੇ ॥ ੬੬ ॥  
namo sarbe dhejsej | namo sarbe bhejsej | 66|

**Pozdrawiam wszec-zamieszkujący, pozdrawiam wszystkie  
szaty zdobiące. (66)**

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇ ॥ ਨਮੋ ਸਾਜ ਸਾਜੇ ॥  
namo radze raadzej | namo sadze saadzej |

**Pozdrawiam króla królów, pozdrawiam stwórcę stworzenia.**

ਨਮੋ ਸ਼ਾਹ ਸ਼ਾਹੇ ॥ ਨਮੋ ਮਾਹ ਮਾਹੇ ॥ ੬੭ ॥  
namo shahe shaahej | namo mahe maahej | 67|

**Pozdrawiam suwerena suwerenów, pozdrawiam władcę  
wszystkich planet. (67)**

ਨਮੋ ਗੀਤ ਗੀਤੇ ॥ ਨਮੋ ਪ੍ਰੀਤ ਪ੍ਰੀਤੇ ॥  
namo gite gitej | namo prite pritej |

**Pozdrawiam pieśń pieśni, pozdrawiam miłość nad  
miłościami.**

ਨਮੋ ਰੋਖ ਰੋਖੇ ॥ ਨਮੋ ਸੋਖ ਸੋਖੇ ॥ ੬੮ ॥  
namo rokhe rokhej | namo sokhe sokhej | 68|

**Pozdrawiam wściekłość wściekłości, pozdrawiam niszczyciela  
nad niszczycielami. (68)**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੋਗੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੋਗੇ ॥

namo sarbe rogej | namo sarbe bhogej |

**Pozdrawiam wszech-chorobę, pozdrawiam wszech-błogie**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਜੀਤੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੀਤੰ ॥ ੬੯ ॥

namo sarbe džitan | namo sarbe bhiitan | 69|

**Pozdrawiam wszech-zwycięskie, pozdrawiam wszech-przerażające. (69)**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਗਿਆਨੰ ॥ ਨਮੋ ਪਰਮ ਤਾਨੰ ॥

namo sarbe giaanan | namo parme thaanan |

**Pozdrawiam wszech-wiedzące, pozdrawiam wszech-rozległe.**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਮੰਤ੍ਰੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਜੰਤ੍ਰੰ ॥ ੭੦ ॥

namo sarbe mantram | namo sarbe džantram | 70|

**Pozdrawiam wszech-mantę, pozdrawiam wszech-amulet. (70)**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਦ੍ਰਿਸੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਕ੍ਰਿਸੰ ॥

namo sarbe drisen | namo sarbe krisen |

**Pozdrawiam wszech-postrzegające, pozdrawiam wszech-przyciągające.**

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੰਗੇ ॥ ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਅਨੰਗੇ ॥ ੭੧ ॥

namo sarbe rangej | thribangi anangej | 71|

**Pozdrawiam wszech-barwne, niszczące trzy światy, pozbawione formy. (71)**

ਨਮੋ ਜੀਵ ਜੀਵੰ ॥ ਨਮੋ ਬੀਜ ਬੀਜੇ ॥

namo džiwe džiwan | namo bidže bidžej |

**Pozdrawiam esencję życia istot, pozdrawiam nasienie nasion.**

ਅਖਿੱਜੇ ਅਭਿੱਜੇ ॥ ਸਮਸਤੰ ਪ੍ਰਸਿੱਜੇ ॥ ੭੨ ॥

akhidže abhidžej | samasthan presidžej | 72|

**Niewzruszone, niepodzielne, wszystkich obdarowujące. (72)**

ਨਿਰੁਕਤ ਸਰੂਪੇ ਹੈਂ ॥ ਤ੍ਰਿਮੁਕਤਿ ਬਿਭੂਤ ਹੈਂ ॥

nirukathe sarupe he | thrimukathe wibhuthhe he |

**Nieopisana Twa postać, jesteś klejnotem wolnym od trzech cech maji** (dobroć, namiętność i ciemność).

ਪ੍ਰਭੁਗਤਿ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਸੁ ਜੁਗਤਿ ਸੁਧਾ ਹੈਂ ॥ ੧੨੫ ॥

prabhugath prabhaa he | se džugathe sudhaa he | 125|

**Twój splendor jest niezmierny, Twój nektar przenika wszystko. (125)**

ਸਦੈਵੰ ਸਰੂਪੇ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਦੀ ਅਨੂਪੇ ਹੈਂ ॥

sedhejwan sarupe he | abhejdhi anupe he |

**Two istnienie jest wieczne, jesteś nieprzeniknione i niezrównane.**

ਸਨਸਤੋ ਪਰਾਜ ਹੈਂ ॥ ਸਦਾ ਸਰਬ ਸਾਜ ਹੈਂ ॥ ੧੨੬ ॥

samasatho paradže he | sadhaa sarba sadže he | 126|

**Jesteś gromiące wszystko, jesteś nieustannie wszech-stwarzające. (126)**

ਸਮਸਤੁਲ ਸਲਾਮ ਹੈਂ ॥ ਸਦੈਵਲ ਅਕਾਮ ਹੈਂ ॥

samastul salame he | sadhejwal akame he |

**Jesteś uwolnieniem od trosk, jesteś nieustannie wolne od pragnień.**

ਨਿਬਾਧ ਸਰੂਪੇ ਹੈਂ ॥ ਅਗਾਧ ਹੈਂ ਅਨੂਪੇ ਹੈਂ ॥ ੧੨੭ ॥

nirbadhe sarupe he | agadhe he anupe he | 127|

**Jesteś nieskrępowane i niepowstrzymane, jesteś niezgłębione, jesteś niezrównane. (127)**

ਓਅੰ ਆਦਿ ਰੂਪੇ ॥ ਅਨਾਦਿ ਸਰੂਪੈ ॥

uan adhe ruupe | anadhe saruupe |

**Pierwotny duch wszechświata, byt bez początku.**

ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਵਜੂ ਹੈਂ ॥ ਤਮਾਮੁਲ ਰੁਜੂ ਹੈਂ ॥

ke husanal wadžuu he | thamaamul rudžuu he |

**Któreś uosobieniem piękna skupiającym uwagę na wszystkich istotach.**

ਹਮੇਸੁਲ ਸਲਾਮੈ ॥ ਸਲੀਖਤ ਮੁਦਾਮੈਂ ॥ ੧੨੧॥

hamejsul salaame | salikthe mudhaame | 121|

**Twój spokój wieczny, ozdoba Twego dzieła nieustająca. (121)**

ਗਨੀਮੁਲ ਸ਼ਿਕਸਤੈ ॥ ਗਰੀਬੁਲ ਪਰਸਤੈ ॥

ghanimul szakasathe | gharibul parasathe |

**Gromiące nieprzyjaciół, broniące ubogich.**

ਬਿਲੰਦੁਲ ਮਕਾਨੈ ॥ ਜ਼ਮੀਨੁਲ ਜ਼ਮਾਨੈ ॥ ੧੨੨॥

bilandul makane | zaminul zamaane | 122|

**Wzniosły Twój pałac, lecz jesteś odwiecznie wszechobecne. (122)**

ਤਮੀਜ਼ੁਲ ਤਮਾਮੈਂ ॥ ਰੁਜੂਅਲ ਨਿਧਾਨੈਂ ॥

thamizul thamaame | razu-ul nidhaane |

**Rozpoznajesz wszystkie istoty, troszczysz się o każdego.**

ਹਰਫਿਲ ਅਜ਼ੀਮੈਂ ॥ ਰਜ਼ਾਇਕ ਯਕੀਨੈ ॥ ੧੨੩॥

harifol aziime | razaajek jekiine | 123|

**Nieprzyjazne nieprawym, niezawodnie podtrzymujące. (123)**

ਅਨੇਕੁਲ ਤਰੰਗ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਦ ਹੈਂ ਅਭੰਗ ਹੈਂ ॥

anekul tharange he | abhejd he abhange he |

**Jesteś oceanem o niezliczonych falach istot, jesteś tajemnicze, jesteś nieustanne,**

ਅਜ਼ੀਜ਼ੁਲ ਨਿਵਾਜ਼ ਹੈਂ ॥ ਗਨੀਮੁਲ ਖ਼ਿਰਾਜ ਹੈਂ ॥ ੧੨੪॥

azizul niwaze he | ghanimul khiraze he | 124|

**Jesteś zbawiające sobie przyjaznych, jesteś gromiące wrogów. (124)**

ਕ੍ਰਿਪਾਲੰ ਸਰੂਪੇ ਕੁਕਰਮੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ॥

kripalan sarupej kukarman pranaasii |

**Przejawienie dobroci, usuwające niczemność.**

ਸਦਾ ਸਰਬਦਾ ਰਿਧਿ ਸਿਧੰ ਨਿਵਾਸੀ ॥ ੭੩॥

sadha serbedha ridhe sidhan niwaasii | 73|

**Odwieczna składnica duchowych mocy. (73)**

ਚਰਪਟ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

czarpati czand | thaw prasaad |

**Czarpati Czand. Z Twej łaski.**

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਰਮੇ ॥ ਅੰਬ੍ਰਿਤ ਧਰਮੇ ॥

amrithe karmej | ambrithe dharmej |

**Nieśmiertelne czyny, niewzruszone prawa.**

ਅਖੱਲ ਜੋਗੇ ॥ ਅਚੱਲ ਭੋਗੇ ॥ ੭੪॥

akhale džogej | aczale bhogej | 74|

**Ze wszystkim związane, wiecznie błogie. (74)**

ਅਚੱਲ ਰਾਜੇ ॥ ਅਟੱਲ ਸਾਜੇ ॥

aczale raadžej | atale saadžej |

**Wiecznie władające, wiecznie stwarzające.**

ਅਖੱਲ ਧਰਮੰ ॥ ਅਲੱਖ ਕਰਮੰ ॥ ੭੫॥

akhale dharman | alakhe karman | 75|

**Najwyższe prawa, nieopisane czyny. (75)**

ਸਰਬੰ ਦਾਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਗਿਆਤਾ ॥

sarban dhathaa | sarban giathaa |

**Wszech-dające, wszech-wiedzące.**

ਸਰਬੰ ਭਾਨੇ ॥ ਸਰਬ ਮਾਨੇ ॥ ੭੬॥  
sarban bhanej | sarban mane | 76|

**Wszech-rozświelające, wszech-czczone. (76)**

ਸਰਬੰ ਪ੍ਰਾਣੰ ॥ ਸਰਬੰ ਤ੍ਰਾਣੰ ॥  
sarban pranān | sarban thrānan |

**Wszech-siła życiowa, wszech-broniące.**

ਸਰਬੰ ਭੁਗਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਜੁਗਤਾ ॥ ੭੭॥  
sarban bhugethaa | sarban džjugethaa | 77|

**Rozkoszujące się wszystkim, wszech-zjednoczone. (77)**

ਸਰਬੰ ਦੇਵੰ ॥ ਸਰਬੰ ਭੇਵੰ ॥  
sarban dhejwan | sarban bhejwan |

**Wszech-poważane, wszystkie serca znające.**

ਸਰਬੰ ਕਾਲੇ ॥ ਸਰਬੰ ਪਾਲੇ ॥ ੭੮॥  
sarban kaalej | sarban paalej | 78|

**Wszech-niszczące, wszech-wspierające. (78)**

ਰੂਆਲ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

rual czand | thaw prasaad |

**Rułaal Czand. Z Twej łaski.**

ਆਦਿ ਰੂਪ ਅਨਾਦਿ ਮੂਰਤਿ ਅਜੋਨਿ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥  
adhe rup anaadh muurt adžjun purkh apaar |

**Pierwotny byt, wieczna istota, nienarodzone, wszechobecne, bezkresny kosmiczny duch.**

ਸਰਬ ਮਾਨ ਤ੍ਰਿਮਾਨ ਦੇਵ ਅਭੇਵ ਆਦਿ ਉਦਾਰ ॥  
sarbe man thrimaan dhejw abhejw adh udhaar |

**Przez wszystkie istoty trzech światów czczone ucieleśnienie światła, nieodgadnione i odwiecznie dobrotliwe.**

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਤ੍ਰਾਣੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਾਣੈ ॥  
ke sarbathre thrāne | ke sarbathre pranē |

**Któreś wszystkiego mocą, któreś wszystkiego siłą życiową.**

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭੇਸੈ ॥ ੧੧੭॥  
ke sarbathre dhesej | ke sarbathre bhesej | 117|

**Któreś wszędzie u siebie, któreś wszędzie strojne. (117)**

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਮਾਨਿਯੈ ॥ ਸਦੈਵੰ ਪ੍ਰਧਾਨਿਯੈ ॥  
ke sarbathre manije | sadhejwan pradhanija |

**Któreś wszędzie czczone, odwiecznie wszystkimu przewodzące.**

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਜਾਪਿਯੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਥਾਪਿਯੈ ॥ ੧੧੮॥  
ke sarbathre džapije | ke sarbathre thaapije | 118|

**Któreś wszędzie ubóstwiane, któreś wszędzie ustanowione. (118)**

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭਾਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਮਾਨੈ ॥  
ke sarbathre bhane | ke sarbathre mane |

**Któreś wszystko oświecisz, któreś wszędzie czczone.**

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਚੰਦ੍ਰੈ ॥ ੧੧੯॥  
ke sarbathre indre | ke sarbathre czandre | 119|

**Któreś wszędzie Indrą, któreś wszędzie księżycem. (119)**

ਕਿ ਸਰਬੰ ਕਲੀਮੈ ॥ ਕਿ ਪਰਮੰ ਫਹੀਮੈ ॥  
ke sarban kaliime | ke parman fehiime |

**Któreś wszędzie krasomówstwem, któreś wszech-zrozumieniem.**

ਕਿ ਆਕਲ ਅਲਾਮੈ ॥ ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਕਲਾਮੈ ॥ ੧੨੦॥  
ke akal alaame | ke sahib kalaame | 120|

**Któreś wszechwiedną mądrością, któreś mistrzostwem języków. (120)**



ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦੀਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਲੀਨੈ ॥

ke sarbathre dhiine | ke sarbathre liine |

**Które wszędzie obdarzasz, które wszystko przesycasz.**

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਜਾਹੋ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭਾਹੋ ॥ ੧੧੩॥

ke sarbathre dzaaho | ke sarbathre bhaaho | 113|

**Któreś wszędzie chwałą, któreś wszędzie światłością. (113)**

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭੇਸੈ ॥

ke sarbathre dhese | ke sarbathre bhese |

**Któreś wszędzie u siebie, któreś wszędzie przystrojone.**

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਕਾਲੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਪਾਲੈ ॥ ੧੧੪॥

ke sarbathre kaale | ke sarbathre paale | 114|

**Które wszystko unicestwiasz, które wszystko wspierasz.  
(114)**

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਹੰਤਾ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਗੰਤਾ ॥

ke sarbathre hanthaa | ke sarbathre ganthaa |

**Które wszystko niszczysz, które wszędzie docierasz.**

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭੇਖੀ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਪੇਖੀ ॥ ੧੧੫॥

ke sarbathre bekhii | ke sarbathre pekhii | 115|

**Które wszystkiego sięgasz, które wszystkiego dogładasz.  
(115)**

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਕਾਜੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਰਾਜੈ ॥

ke sarbathre kadže | ke sarbathre radže |

**Które wszystko urządzasz, które wszystkim władasz.**

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਸੋਖੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਪੋਖੈ ॥ ੧੧੬॥

ke sarbathre sokhe | ke sarbathre pokhe | 116|

**Które wszystko niszczysz, które wszystko żywisz. (116)**

ਸਰਬ ਪਾਲਕ ਸਰਬ ਘਾਲਕ ਸਰਬ ਕੋ ਪੁਨਿ ਕਾਲ ॥

sarbe paalak sarbe ghaalak sarbe ko pun kaal|

**Wszech-wspierające, wszech-niszczące, wszystkiego śmierć  
na koniec.**

ਜੱਤ੍ਰ ਤੱਤ੍ਰ ਬਿਰਾਜਹੀ ਅਵਧੂਤ ਰੂਪ ਰਸਾਲ ॥ ੭੯॥

džatre thatre biradžewhi awdhuthe rup rasaal |79|

**Tu i tam obecne, składnica nektaru rozkoszy, lecz trwające  
w odosobnieniu. (79)**

ਨਾਮ ਠਾਮ ਨ ਜਾਤਿ ਜਾਕਰ ਰੂਪ ਰੰਗ ਨ ਰੇਖ ॥

naame thaame na džaathe džakare rupe range na rejkh |

**Bez imienia, bez miejsca i siedziby, bez formy, bez barwy,  
bez zarysu.**

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਉਦਾਰ ਮੂਰਤਿ ਅਜੋਨਿ ਆਦਿ ਅਸੇਖ ॥

adhe purkh udhare muurt adžune adh asejkh |

**Odwiecznie wszechobecne, miłosierne, niezrodzone i od  
początku całkowicie doskonałe.**

ਦੇਸ ਔਰ ਨ ਭੇਸ ਜਾਕਰ ਰੂਪ ਰੇਖ ਨ ਰਾਗ ॥

dhejse ore na bhejse džaakare rupe rejkh na raag|

**Bez ojczyzny, bez stroju, bez kształtu, bez postaci i bez  
przywiązania.**

ਜੰਤ੍ਰ ਤੰਤ੍ਰ ਦਿਸਾ ਵਿਸਾ ਹੁਇ ਫੇਲਿਓ ਅਨੁਰਾਗ ॥ ੮੦॥

džatre thatre dhisa wisaa hołe felijou anuraag | 80|

**Tu i tam, wszystkie kierunki i zakątki wszechświata przepaja  
jako esencja najczystszej miłości. (80)**

ਨਾਮ ਕਾਮ ਬਿਹੀਨ ਪੇਖਤ ਧਾਮ ਹੂੰ ਨਹਿ ਜਾਹਿ ॥

name kame behine pejkethe dham hun nej džaaj |

**Bez imienia, bez pragnień i bez widocznej siedziby.**

ਸਰਬ ਮਾਨ ਸਰਬਤ੍ਰ ਮਾਨ ਸਦੈਵ ਮਾਨਤ ਤਾਹਿ ॥  
sarbe maan sarbathre maan sajdhejwe manath thaaj |  
**Wszech-czczone, wszędzie ubóstwiane, wszystkie istoty  
zawsze czynią Ci pokłony.**

ਏਕ ਮੂਰਤਿ ਅਨੇਕ ਦਰਸਨ ਕੀਨ ਰੂਪ ਅਨੇਕ ॥  
ejke muurt anejke dharszane kine ruup anejk |  
**Jedno, lecz o wielu przejawieniach, przyjmujesz niezliczone  
formy.**

ਖੇਲ ਖੇਲ ਅਖੇਲ ਖੇਲਨ ਅੰਤ ਕੋ ਫਿਰਿ ਏਕ ॥ ੮੧॥  
khejle khejle akhejle khejlan anthe ko fir ejk | 81|  
**Bawisz się boską grą stwarzania, lecz pozostajesz  
nieprzywiązane i na koniec stapiasz w sobie wszystkie  
stworzenia. (81)**

ਧੇਵ ਭੇਵ ਨ ਜਾਨਹੀ ਜਿਹ ਬੇਦ ਅਉਰ ਕਤੇਬ ॥  
dhejwe bhejwe na džanehii dzejh wejd or kathejb|  
**Twey tajemnicy nie znają ani bóstwa, ani wedy czy katejby  
(semickie księgi religijne)**

ਰੂਪ ਰੰਗ ਨ ਜਾਤਿ ਪਾਤਿ ਸੁ ਜਾਨਈ ਕਿਹ ਜੇਬ ॥  
rupe range na džathe pathe sur džanejji khej dzejb |  
**Nie można postrzec Twej barwy, wizerunku, kasty,  
rodowodu czy wyglądu.**

ਤਾਤ ਮਾਤ ਨ ਜਾਤ ਜਾਕਰ ਜਨਮ ਮਰਨ ਬਿਹੀਨ ॥  
thathe mathe na džathe džakare džaname marane behin |  
**Bez ojca, matki, kasty, narodzin czy śmierci.**

ਚੱਕ੍ਰ ਬੱਕ੍ਰ ਫਿਰੈ ਚਤੁਰ ਚੱਕ ਮਾਨਹੀ ਪੁਰ ਤੀਨ ॥ ੮੨॥  
czakre bakre firej czathur czake manehi pure thiin |82|  
**Pierścień Twej władzy wiruje we wszystkich kierunkach,  
częcą Cię istoty trzech światów. (82)**

ਕਿ ਅਫਵੁਲ ਗੁਨਾਹ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਸ਼ਾਹਾਨ ਸ਼ਾਹ ਹੈਂ ॥  
ke afwul gunaah he | ke szaahane szah he |  
**Które przebaczasz wszelki występki, któregoś jest suwerenem  
suwerenów.**

ਕਿ ਕਾਰਨ ਕੁਨਿੰਦ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹੰਦ ਹੈਂ ॥ ੧੦੯॥  
ke karan kunide he | ke rozi dhaninde he | 109|  
**Które sprawiasz wszelkie czyny, które dajesz chleb  
powszedni. (109)**

ਕਿ ਰਾਜਕ ਰਹੀਮ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਕਰਮ ਕਰੀਮ ਹੈਂ ॥  
ke raazak rehime he | ke karman karime he |  
**Które miłosiernie obdarzasz wsparciem, któregoś jest  
dobrotliwym źródłem współczucia.**

ਕਿ ਸਰਬ ਕਲੀ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਸਰਬ ਦਲੀ ਹੈਂ ॥ ੧੧੦॥  
ke sarban kalii he | ke sarban dhalii he | 110|  
**Któraś jest wszech-zwierzchnością, które wszystko  
miażdżysz. (110)**

ਕਿ ਸਰਬਤ੍ਰ ਮਾਨਿਐ ॥ ਕਿ ਸਰਬਤ੍ਰ ਦਾਨਿਐ ॥  
ke sarbathre manije | ke sarbathre dhanije |  
**Któraś wszędzie czczona, które wszędzie obdarzasz.**

ਕਿ ਸਰਬਤ੍ਰ ਗਉਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬਤ੍ਰ ਭਉਨੈ ॥ ੧੧੧॥  
ke sarbathre gonej | ke sarbathre bhonej|111|  
**Które wszędzie sięgasz, które wszędzie przebywasz. (111)**

ਕਿ ਸਰਬਤ੍ਰ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬਤ੍ਰ ਭੇਸੈ ॥  
ke sarbathre dhesej | ke sarbathre bhesej |  
**Któremu wszędzie ojczyzna, któregoś wszędzie przybrane.**

ਕਿ ਸਰਬਤ੍ਰ ਰਾਜੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬਤ੍ਰ ਸਾਜੈ ॥ ੧੧੨॥  
ke sarbathre raadze | ke sarbathre saadze |112|  
**Które wszędzie jaśniesz, które wszędzie stwarzasz. (112)**

ਕਿ ਰਾਜੰ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਧਰਮੰ ਧੁਜਾ ਹੈਂ ॥

ke radžan prabha he | ke dharman dhudža he |

**Któreś królewskim splendorem, któreś proporcem prawości.**

ਕਿ ਆਸੋਕ ਬਰਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬਾ ਅਬਰਨੈ ॥ ੧੦੫ ॥

ke asoke barne | ke sarbaa abarne | 105|

**Któreś poza troską, któreś wszystkiego ozdoba. (105)**

ਕਿ ਜਗਤੰ ਕ੍ਰਿਤੀ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਛਤ੍ਰੰ ਛਤ੍ਰੀ ਹੈਂ ॥

ke džagatan kritii he | ke czatran czatrii he |

**Któreś stwórcą wszechświata, któreś najmężniejszym z męźnych.**

ਕਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਸਰੂਪੈ ॥ ਕਿ ਅਨਭਉ ਅਨੂਪੈ ॥੧੦੬॥

ke brahaman saruupe | ke anabho anuupe |106|

**Któreś najwyższą samowiedzą, któreś nieustraszone i niezrównane. (106)**

ਕਿ ਆਦਿ ਅਦੇਵ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਆਪਿ ਅਭੇਵ ਹੈਂ ॥

ke a-ad adhejwe he | ke a-ap abhejwe he |

**Które od początku nie czcisz nikogo, którego tajemnica jest niezdołyta.**

ਕਿ ਚਿਤ੍ਰੰ ਬਿਹੀਨੈ ॥ ਕਿ ਏਕੈ ਅਧੀਨੈ ॥ ੧੦੭ ॥

ke czitran bahiinej | ke ekej adhiinej | 107|

**Które nie masz wizerunku, które tylko sobie podlegasz. (107)**

ਕਿ ਰੋਜੀ ਰਜਾਕੈ ॥ ਰਹੀਮੈ ਰਿਹਾਕੈ ॥

ke rozi razaakej | rehimej rehaakej |

**Które obdarzasz wsparciem, dobrotliwie wyzwalać.**

ਕਿ ਪਾਕ ਬਿਐਬ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਗੈਬੁਲ ਗੋਬ ਹੈਂ ॥ ੧੦੮ ॥

ke pa-ak be-ejbe he | ke ghejbul ghe-ejbe he | 108|

**Któreś jest czyste i nieskazitelne, któreś jest tajemnicą tajemnic. (108)**

ਲੋਕ ਚਉਦਹ ਕੇ ਬਿਖੈ ਜਗ ਜਾਪਹੀ ਜਿਹ ਜਾਪ ॥

loke czoudhej kej bikhej džage džapehi dzej džaap|

**W czternastu światach istoty cczą Cię recytacjami.**

ਆਦਿ ਦੇਵ ਅਨਾਦਿ ਮੂਰਤਿ ਥਾਪਿਓ ਸਬੈ ਜਿਹ ਥਾਪਿ ॥

adhe dhejw anadhe muurt thapijou sabej dzej thaap |

**Od zarania władające światłem, nie mające początku, powołujące cały kosmos.**

ਪਰਮ ਰੂਪ ਪੁਨੀਤ ਮੂਰਤਿ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥

parme ruup punithe muurt puran purkh apaar|

**Niezrównane piękno, nieskalane oblicze, nieskończone i obecne we wszystkich.**

ਸਰਬ ਬਿਸੂ ਰਚਿਓ ਸੁਯੰਭਵ ਗੜਨ ਭੰਜਨਹਾਰ ॥ ੮੩ ॥

sarbe bese racziou sujanbhaw garhan bhandžinhaar | 83|

**Samo-istniejąc tworzysz cały wszechświat, władające, które stwarza i niszczy. (83)**

ਕਾਲ ਹੀਨ ਕਲਾ ਸੰਜਗਤਿ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਅਦੇਸ ॥

kaale hiine kalaa sandžugathe akale purkh adheej|

**Bez-śmiertne źródło wszelkiej siły, nigdzie nie osiadły beczasowy duch kosmiczny.**

ਧਰਮ ਧਾਮ ਸੁ ਭਰਮ ਰਹਿਤ ਅਭੂਤ ਅਲਖ ਅਬੇਸ ॥

dharme dhame so bharme rehet abhuth alakh abejs|

**Krynica prawości wolnej od wątpienia, niezłożona z materii, niewidzialna i niestrojona.**

ਅੰਗ ਰਾਗ ਨ ਰੰਗ ਜਾਕਹਿ ਜਾਤਿ ਪਾਤਿ ਨ ਨਾਮ ॥

ange raage na range džaakej džaathe paathe na naam |

**Nieprzywiązane do ciała, poza barwą, kastą, rodem i imieniem.**

ਗਰਬ ਗੰਜਨ ਦੁਸਟ ਭੰਜਨ ਮੁਕਤਿ ਦਾਇਕ ਕਾਮ ॥ ੮੪॥

garbe gandžane dhuszte bhandžane mukethe dhaejke kaam | 84|  
**Niszczące dumnych, gromiące nikczemnych, wyzwalające i spełniające pragnienia. (84)**

ਆਪ ਰੂਪ ਅਮੀਕ ਅਨਉਸਤਤਿ ਏਕ ਪੁਰਖ ਅਵਧੂਤ ॥  
aape ruupe amiik anousthata ejke purkh awdhuth |

**Samoukształtowane, niezgłębione, przekraczające wszelkie pochwały, nieprzywiązane, jedyne.**

ਗਰਬ ਗੰਜਨ ਸਰਬ ਭੰਜਨ ਆਦਿ ਰੂਪ ਅਸੂਤ ॥  
garbe gandžane sarbe bhandžane aadhe ruup asuuth |

**Wymazujące dumę i wszech-niszczące, nigdy do niczego nieprzywiązane.**

ਅੰਗ ਹੀਨ ਅਭੰਗ ਅਨਾਤਮ ਏਕ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥  
ange hine abhange anathame ejke purkh apaar |

**Bez ciała, niezniszczalne, przekraczające myśli, umysł, serce i intelekt, jedno ze stworzeniem i nieograniczone.**

ਸਰਬ ਲਾਇਕ ਸਰਬ ਘਾਇਕ ਸਰਬ ਕੋ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰ ॥ ੮੫॥  
sarbe laaik sarbe ghaaik sarbe ko prithipaar|85|

**Wszech-mogące, wszech-gromiące, lecz też wszech-podtrzymujące. (85)**

ਸਰਬ ਗੰਤਾ ਸਰਬ ਹੰਤਾ ਸਰਬ ਤੇ ਅਨਭੇਖ ॥  
sarbe gantaa sarbe hantaa sarbe thej anabhejk |

**Wszech-sięgające, wszystko burzące, niezrównanie ustrojone.**

ਸਰਬ ਸਾਸਤ੍ਰ ਨ ਜਾਨਹੀ ਜਿਹ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ਅਰੁ ਰੇਖ ॥  
sarbe szaasthar na džaanehii dzej rupe range ar rej |

**Żadne pismo nie wysłowi Twojej postaci, barwy czy zarysu.**

ਨ ਚਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਮਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ਪਰੇ ਹੈ ॥ ਪਵਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ੧੦੧॥

na czitrej | na mitrej | parej he | pawitrej|101|

**Bez wizerunku, bez towarzysza, niezrównane, nieskazitelne. (101)**

ਪ੍ਰਿਥੀਸੈ ॥ ਅਦੀਸੈ ॥ ਅਦ੍ਰਿਸੈ ॥ ਅਕ੍ਰਿਸੈ ॥ ੧੦੨॥

prithisej | adhisej | adhrisej | akrisej | 102|

**Suweren kosmosu, pierwotnie władające, niewidzialne, niesłabnące. (102)**

ਭਗਵਤੀ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਥਤੇ ॥

bhagwati czand | thaw prasaad kathathej |

**Bhagwati Czand. Z Twojej łaski wypowiadam.**

ਕਿ ਆਛਿੱਜ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਆਭਿੱਜ ਭੇਸੈ ॥

ke adžejdže dhesej | ke abhejdže bhesej |

**Którego królestwo niepodzielne, którego postać nieskazitelna.**

ਕਿ ਆਗੰਜ ਕਰਮੈ ॥ ਕਿ ਆਭੰਜ ਭਰਮੈ ॥ ੧੦੩॥

ke agandža karme | ke abhandža bharme | 103|

**Którego czyny niezniszczalne, którego złudzenie nieprzeniknione. (103)**

ਕਿ ਆਭਿੱਜ ਲੋਕੈ ॥ ਕਿ ਆਦਿਤ ਸੋਕੈ ॥

ke abhidže loke | ke adhite soke |

**Któręś od ludzi odrębne, które wchłaniasz słońce.**

ਕਿ ਅਵਧੂਤ ਬਰਨੈ ॥ ਕਿ ਬਿਭੂਤ ਕਰਨੈ ॥ ੧੦੪॥

ke awdhute barne | ke wibhute karne | 104|

**Któręś wolne od pragnień, któreś źródłem bogactwa. (104)**

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਵਰਤੀ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਭਰਤੀ ॥

czattro czakkre wartii | czattro czakkre bhartii |

**We wszystkich czterech kierunkach panujesz, we wszystkich czterech kierunkach dogładasz.**

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਪਾਲੇ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਕਾਲੇ ॥ ੯੭॥

czattro czakkre paalej | czattro czakkre kaalej |97|

**We wszystkich czterech kierunkach ochraniasz, we wszystkich czterech kierunkach niszczysz. (97)**

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਪਾਸੇ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਵਾਸੇ ॥

czattro czakkre paasej | czattro czakkre waasej |

**We wszystkich czterech kierunkach bliskie, we wszystkich czterech kierunkach żywe.**

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਮਾਨਯੈ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਦਾਨਯੈ ॥੯੮॥

czattro czakkre maanije | czattro czakkre dhaanije |98|

**We wszystkich czterech kierunkach przyjmowane, we wszystkich czterech kierunkach szczodre. (98)**

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥

czaaczri czand |

**Czaczri Czand.**

ਨ ਸੱਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਸਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਭਰਮੰ ॥ ਨ ਭਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ੯੯॥

na sattrej | na mitrej | na bharman | na bhitrej | 99|

**Bez wroga, bez przyjaciela, bez wątpienia, bez lęku. (99)**

ਨ ਕਰਮੰ ॥ ਨ ਕਾਏ ॥ ਅਜਨਮੰ ॥ ਅਜਾਏ ॥ ੧੦੦॥

na karman | na kaaje | adžanman | adžaaaje|100|

**Bez karmy, bez ciała, nie osiadłe, nie zrodzone. (100)**

ਪਰਮ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਜਾਕਹਿ ਨੇਤ ਭਾਖਤ ਨਿੱਤ ॥

parma bejde puraane džaakej nejth bhaakhathe nythe |

**Ponadczasowe wedy i purany** (*hinduskie kroniki i rozprawy teologiczne*) **zwą Cię najwyższym i niezrównanym.**

ਕੋਟਿ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤ ਪੁਰਾਨ ਸਾਸਤ੍ਰ ਨ ਆਵਈ ਵਹੁ ਚਿੱਤ ॥ ੮੬॥

kot sinmrith puraane szasthar na aweji woh czythe | 86|

**Mimo milionów simrit** (*hinduskich zapisków z dawnych doznań*), **puran i siastr** (*hinduskich nakazów boskich*) **nie da się Ciebie postrzec. (86)**

ਮਧੁਭਾਰ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

madhubhaar czand | thaw prasaad |

**Madhubhaar Czand. Z Twej łaski.**

ਗੁਨ ਗਨ ਉਦਾਰ ॥ ਮਹਿਮਾ ਅਪਾਰ ॥

gun gan udhaar | mehimaa apaar |

**Mistrzostwo nieskończonych cnót i wspaniałomyślności, niedościgniona chwala.**

ਆਸਨ ਅਭੰਗ ॥ ਉਪਮਾ ਅਨੰਗ ॥ ੮੭॥

asan abhange | upama anange | 87|

**Nieprzemijający tron, niezrównany wdzięk. (87)**

ਅਨਭਉ ਪ੍ਰਕਾਸ ॥ ਨਿਸ ਦਿਨ ਅਨਾਸ ॥

anbho prakaas | nis dhin anaas |

**Samo-oświecona wiedza, niegasnąca dniem i nocą.**

ਆਜਾਨ ਬਾਹੁ ॥ ਸਾਹਾਨ ਸਾਹੁ ॥ ੮੮॥

adžane baah | szahane szaah | 88|

**Mające moc tworzenia, suweren suwerenów. (88)**

ਰਾਜਾਨ ਰਾਜ ॥ ਭਾਨਾਨ ਭਾਨ ॥  
radžaane raadž | bhanaane bhaan |

**Królów król, słońce słońc.**

ਦੇਵਾਨ ਦੇਵ ॥ ਉਪਮਾ ਮਹਾਨ ॥ ੮੯॥  
dhejwane dhejw | upamaa mahaan | 89|

**Bóstwo bóstw, najwyższa chwała. (89)**

ਇੰਦ੍ਰਾਨ ਇੰਦ੍ਰ ॥ ਬਾਲਾਨ ਬਾਲ ॥  
indrane indre | balane baal |

**Indrów Indra, najwyższe z najwyższych.**

ਰੰਕਾਨ ਰੰਕ ॥ ਕਾਲਾਨ ਕਾਲ ॥ ੯੦॥  
rankaane rank | kalane kaal | 90|

**Najbiedniejsze z biednych, śmierci śmierć. (90)**

ਅਨਭੂਤ ਅੰਗ ਆਭਾ ਅਭੰਗ ॥  
anbhutha ange abha abhange |

**Przekraczające materię, wieczna wspaniałość.**

ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਅਪਾਰ ॥ ਗੁਨ ਗਨ ਉਦਾਰ ॥ ੯੧॥  
gath mith apaar | gun gan udhaar | 91|

**Niezmierzenie szybkie, ocean cnót i wspaniałości.  
(91)**

ਮੁਨਿ ਗਨ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਨਿਰਭੈ ਨਿਕਾਮ ॥  
mun gan prenaam | nirbhej nikaam |

**Przez mędrców czczone, nieustraszone, poza pożądaniem.**

ਅਤਿ ਦੁਤਿ ਪ੍ਰਚੰਡ ॥ ਮਿਤ ਗਤਿ ਅਖੰਡ ॥ ੯੨॥  
ath dhuth praczande | mith gath akhande | 92|

**Olśniewająco promienne, niepodzielne, niezmierzone. (92)**

ਆਲਿਸਯ ਕਰਮ ॥ ਆਦ੍ਰਿਸਯ ਧਰਮ ॥  
alisje karma | adhrisje dharm |

**Bezwysłkowa karma, najszlachetniejsza dharm.**

ਸਰਬਾ ਭਰਨਾਦਯ ॥ ਅਨੰਡ ਬਾਦਯ ॥ ੯੩॥  
sarbaa bharnaadje | andande baadje | 93|

**Wszystkiego klejnot, poza karą, niekwestionowane. (93)**

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

czaaczri czand | thaw prasaadh |

**Czaczri Czand. Z Twej łaski.**

ਗੁਬਿੰਦੇ ॥ ਮੁਕੰਦੇ ॥ ਉਦਾਰੇ ॥ ਅਪਾਰੇ ॥ ੯੪॥

gobindej | mukandej | udhaarej | apaarej | 94|

**Podtrzymujące. Wyzwalające. Wspaniałomyślne. Nieskończone.  
(94)**

ਹਰੀਅੰ ॥ ਕਰੀਅੰ ॥ ਨ੍ਰਿਨਾਮੇ ॥ ਅਕਾਮੇ ॥ ੯੫॥

harijang | karijang | nirnaamej | akaamej | 95|

**Burzące. Tworzące. Bezimienne. Bezpragnieniowe. (95)**

ਤੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

bhudžang prijaat czandh |

**Bhudžang Prijat Czand.**

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਕਰਤਾ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਹਰਤਾ ॥

czattre czakkre karthaa | czattre czakkre harthaa |

**We wszystkich czterech kierunkach tworzysz, we wszystkich  
czterech kierunkach burzysz.**

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਦਾਨੇ ॥ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਜਾਨੇ ॥ ੯੬॥

czattre czakkre dhaanej | czattre czakkre džaanej | 96|

**We wszystkich czterech kierunkach obdarzasz, we wszystkich  
czterech kierunkach poznajesz. (96)**